

تطوير المعجم المساعد لكتاب الطالب في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣
فونوروغو على النظام الفبائي الخاص

رسالة الماجستير

إعداد:

فيينا نداء المفيدة

رقم القيد: ١٦٧٢٠٠٧٦

إشراف :

الدكتور الحاج ولدانا وارغاديناتا الماجستير الدكتورة الحاجة أمي محمودة الماجستير
١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١ ١٩٦٨١٠٠٨١٩٩٤٠٣٢٠٠٤



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٢٠١٨

تطوير المعجم المساعد لكتاب الطالب في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣

فونوروغو على النظام الفبائي الخاص

رسالة الماجستير

تقدم إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير

في تعليم اللغة العربية

إعداد:

فيينا نداء المفيدة

رقم القيد: ١٦٧٢٠٠٧٦



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٨

تقرير المشرفين

بعد الإطلاع على رسالة للاجستير:

الاسم : فينا نداء المفيدة

رقم التسجيل : ١٦٧٢٠٠٧٦

موضوع البحث : تطوير المعجم المساعد لكتاب الطالب في مدرسة المتوسطة

الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو على النظام القبائ الخاص

وافق المشرف على تقديمها إلى مجلس المناقشة.

مالانج،

للمشرفة الأولى،

الدكتور الحاج ولدانا وارغاديناتا للاجستير

١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

مالانج،

للمشرف الثاني،

الدكتورة الحاجة أمي محمودة للاجستير

١٩٦٨١٠٠٨١٩٩٤٠٣٢٠٠٤

الاعتماد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور ولدانا وارغاديناتا للاجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

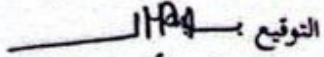
الاعتماد من طرف لجنة المناقشة

عنوان البحث : " تطوير المعجم المساعد لكتاب الطالب في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو على النظام الفباي الخاص "


إعداد الطلبة : فينا نداء المفيدة الرقم الجامعي: ١٦٧٢٠٠٧٦

وقد دافعت الطلبة عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرير قبوله شرطاً لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم ، بالتاريخ : ٦ يونيو ٢٠١٨ . وتتكون لجنة المناقشة من أربعة الأساتذة:


١. الدكتور الحاج نور هادي للماجستير رئيس المناقشة

رقم التوظيف : ١٩٦٨١٠٠٨١٩٩٤٠٣٢٠٠٤ التوقيع : 

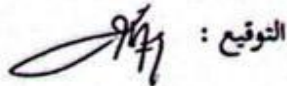
٢. الدكتور الحاج عبد الوهاب راشدي للماجستير المناقش الأساسي

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٧١٢٢٠٠٠٠٣١٠٠٣ التوقيع : 

٣. الدكتور الحاج ولدانا وارغاديناتا للماجستير المشرف والمناقش

رقم التوظيف : ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١ التوقيع : 

٤. الدكتورة الحاجة أمي محمودة للماجستير المشرفة والمناقشة

رقم التوظيف : ١٩٦٨١٠٠٨١٩٩٤٠٣٢٠٠٤ التوقيع : 

اعتماداً



مدير الدراسات الأستاذ الدكتور الحاج واحد رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٣٠٣٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

إقرار الطالبة

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالتالية :

الاسم : فينا نداء المفيدة
رقم التسجيل : ١٦٧٢٠٠٧٦
العنوان : تطوير المعجم المساعد لكتاب الطالب في مدرسة المتوسطة
الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو على النظام الفبائي الخاص

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفها وتبين أنها فعلا ليست من بحثي أتحمل المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. هذا، وحزرت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٢٨ مايو ٢٠١٨

METERA
TEMPERATUR
33000
6000
KAWA MELIPUK

فينا نداء المفيدة

استهلال

قال الإمام الشافعي رضي الله عنه في المحفوظات:

العلمُ صَيْدٌ و الكِتَابَةُ قَيْدُهُ

قَيْدٌ صِيُودَكَ بِالْحَبَالِ الْوَائِقَةُ

فَمِنَ الْحَمَاقَةِ أَنْ تَصِيدَ غَزَالَهٗ

وَتَشْرُكَهَا بَيْنَ الْخَلَائِقِ طَالِقَةً

الإهداء

أهدي هذا البحث الجامعي :

إلى أبي العزيز والمحبوب سودارتو وأمي العزيزة والمحبوبة نانيك إندراواتي يشاجعاني

ويعطياني وأطلب منهم رضاهما،

عسى الله يعطيها الصحة و العافية

إلى أخي الصغير داني أوديانشة

الذي أعطى الحماسة والإرشادات الكثيرة

بارك الله لهم و جزاءهم خير الجزاءآمين

شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي أنزل القرآن بلسان عربي مبين. والصلاة والسلام على النبي العربي الأمين. ومن اهتدي بسنته ودعا بدعوته إلى يوم الدين. وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد.

الحمد لله وشكرا بالله وثناء عليه بعونه تمت كتابة هذا رسالة الماجستير بموضوع " تطوير المعجم المساعد لكتاب الطالب في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو على النظام الفبائي الخاص ". وتتقدم الباحثة أجمل الشكر والتقدير والعرفان إلى الذين كانوا لهم فضل في إتمام هذا البحث إلى خير الوجود ولم ييخلوا أحدهم بشيء طلبت، منهم:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج عبد الحارس الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج؛

٢. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج مولياي الماجستير، مدير الدراسات العليا مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج؛

٣. فضيلة الدكتور الحاج ولدانا وارغاديناتا الماجستير ، رئيس قسم تعليم اللغة

العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

بمالانج و المشرف الذي أفادا مني عمليا ووجها الخطوات في كل مراحل إعداد

هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الإنتهاء منه، فلم تبخل بعلمها يوما

عن مساعد البحث وتوجيههما. فله مني خالص الشكر والتقدير، ومن الله

عظيم الثواب والجزاء؛

٤. فضيلة الدكتورة الحاجة أمي محمودة الماجستير، المشرفا الذي أفادا مني عمليا

ووجها الخطوات في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى

الإنتهاء منه، فلم تبخل بعلمها يوماً عن مساعد البحث وتوجيههما. فلهما مني خالص الشكر والتقدير، ومن الله عظيم الثواب والجزاء؛

٥. كما أقدم بكل الشكر والتقدير إلى المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. فلهم مني كل الشكر والتقدير على ما قدموا من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله عني خير الجزاء؛

٦. كما تطيب الباحثة أن تتوجه بكل الشكر والتقدير للخبراء، وهما فضيلة الدكتور سيف المصطفى الماجستير و فضيلة أحمد مكي حسن الماجستير والدكتور غوس أحمدى الماجستير، لكل ما قدموا من الإرشادات والتوجيهات والتعليقات لإتمام هذا البحث والإنتاج؛

٧. كما أقدم بكل الشكر والتقدير إلى مدير المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية وهو أغوس دارمانطو ومدرسة اللغة العربية في هذه المدرسة؛

٨. وختاماً، فإنني أتقدم بالشكر والتقدير لكل الزملاء والزميلات فصل ج في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج على إرشاداتهم وتوجيهاتهم وتعليقاتهم في المناقشة، وعلى دعمهم وتشجيعهم لنا على إتمام هذا رسالة الماجستير وأتمنى لهم دوام النجاح والتوفيق.

ثم هذا البحث بعون الله وتوفيقه في شهر مايو سنة ٢٠١٨. أسعدكم الله في الدارين وأشكركم جزيل الشكر على اهتمامكم وكرمكم والله ولي التوفيق والهداية.

مالانج، ٢٨ مايو ٢٠١٨

الباحثة

مستخلص البحث

فيما نداء المفيدة، ٢٠١٨م. تطوير المعجم المساعد لكتاب الطالب في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو على النظام الفبائي الخاص. رسالة الماجستير. قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشريف : الدكتور الحاج ولدانا وارغاديناتا الماجستير، المشرفة : الدكتورة الحاجة أمي محمودة الماجستير

الكلمات الأساسية : المعجم المساعد ، النظام الفبائي

اللغة العربية درس من الدروس المهمة في المدارس الإسلامية بإندونيسيا، وتعليم اللغة العربية في المدارس الإسلامية بإندونيسيا بإستعمال كتاب التعليمي. وإن الكتاب التعليمي هو أحد من أفضل العناصر ويكون أسس في كل مستوى التعليم، بإستخدامه، الهدف من التعليم يستطيع لتواجد. والمعجم هو أحد من أنواع الكتاب التعليمي الذي يستطيع أن يساعد في عملية التعليم. ولتسهيل الطلبة في تعليم اللغة العربية بإستعمال كتاب الطالب الصف الثامن، فلذلك إحتاج المعجم إسمه "المعجم المساعد" لكتاب الطالب الصف الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو.

من البيان السابق، قدم الباحث أسئلة البحث: (١) كيف يتم الإعداد المعجم المساعد لكتاب الطالب في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو (٢) كيف صلاحية المعجم المساعد لكتاب الطالب في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو (٣) كيف صلاحية المعجم المساعد لكتاب الطالب في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو. ومنهج هذا البحث بإستخدام التطويري (R&D) في تكييف Borg and Gall .

ونتيجة هذا البحث كما يلي: (١) المعجم المساعد لكتاب الطالب المطور يستخدم خطوات التطوير من (*borg and gall*) كما يلي: تحايا الاحتياجات وجمع البيانات وتصميم المنتج وتصديق الخبراء وإصلاحات الأولى والتجريبية الأولى والإصلاحات الثانية والتجريبية الميدانية والإصلاحات الثالثة وإنتاج الجامعي. (٢) المعجم المساعد لكتاب الطالب المطور صلاح وتبلغ درجة "جيد جدا"، هذه النتيجة حصلت الباحثة من إستبانة الخبراء والطلاب. وأما النتيجة كما يلي: النتيجة من خبير محتوى المعجم: ٦٩% والنتيجة من خبير تصميم المعجم: ٩٣% والنتيجة من خبير لغة المعجم: ٨٨% والنتيجة من الطالبات الثامن "د": ٨٧،٨٧%. (٣) المعجم المساعد المطور فعال، نظرا من ت الحساب أكبر من ت الجدوال كما يلي: نتيجة t حساب (t hitung) ٤ أكبر من قيمة الموجودة في جدول (t tabel) عند مستوى الدلالة ٥% يعني (٢،٠٥) وعند مستوى ١% (٢،٧٧).

ABSTRACT

Vina Nidaulmufidah. 2018. Development of Supportive Dictionary for student book Based on alfabetics rules at islamic Junior high school 3th ponorogo. Thesis. Master Program of Arabic Language Education of Maulana Malik Ibrahim Islamic State University Malang. Counselor: (1) Dr. H. Wildana Wargadinata, Lc M.A (2) Dr. Hj. Umi Machmudah, M.A

Keywords: Supportive Dictionary, alfabetics rules

Arabic Language is one of important lesson at Islamic School in Indonesia, and this Arabic Language Learning use a learning book as a media (Student Workbook). By using this book, the purpose of learning can be achieved. And also dictionary is one kind of that learning book which can help the learning process. To make the learning process of arabic language for eighth Grade students will be easier, so it's needed a dictionary named "Supportive Dictionary" for students in Islamic Junior High School of ponorogo.

The formulation of the problem in this research is: (1) how is the supportive Dictionary Development For student book Based on alfabetics rules at Islamic Junior High School of ponorogo? (2) how far is the validity of supportive Dictionary Development For student book Based on alfabetics rules at Islamic Junior High School of ponorogo? (3) how is the effectivity of supportive Dictionary Development For student book Based on alfabetics rules at Islamic Junior High School of ponorogo? And The method that used in this research is research and development (R & D) method with qualitative and quantitative approach. The technique that used by researcher to collect datas are observation, interview, questionnaire and test. Whereas data analysis using descriptive analysis and descriptive statistical analysis.

The results of this study are: (1) supportive Dictionary Development For student book Based on alfabetics rules was developed using the steps of research from borg and gall as follows: needs analysis, data collection, product design, expert validation, product revision, product testing, revision test result try, field trial, revision of field trial results, final production. (2) Arabic dictionary that has been developed very valid, this can be seen from the validation result of 3 experts and student questionnaire as follows: the validation result from the expert of the content of the dictionary material reaches 69% in the " good" category, the result of validation from the expert the dictionary product design reaches 93% in the "very good" category, the validation of the 8D class students reaches 87,8% in the "excellent" category. (3) supportive dictionary that has been developed is said to be effectively used in learning Arabic language using the book it is seen from the results of pre test and post test students as follows t value of 4 is bigger than the value of t table that is 2.05. Which is if t count is bigger than t table then the product is accepted or effective.

ABSTRAK

Vina Nidaulmufidah. 2018. Pengembangan Kamus Penunjang Untuk Buku Ajar Siswa Madrasah Tsanawiyah Di Madrasah Tsanawiyah Negeri 3 Ponorogo berdasarkan Nidzam Alfabai Al Khas. Tesis. Program Studi Magister Pendidikan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing: (1) Dr. H. Wildana Wargadinata, Lc, M.A (2) Dr. Hj. Umi Machmudah M.A

Kata Kunci : Kamus Penunjang, Nidzam Alfabai Al Khas

Bahasa Arab adalah salah satu pelajaran penting dalam Madrasah di Indonesia, dan pembelajaran Bahasa Arab dalam Madrasah di Indonesia menggunakan buku pembelajaran (Buku Kerja Siswa/BKS). Dengan menggunakan buku pembelajaran, tujuan pembelajaran dapat terwujud. Dan kamus adalah salah satu jenis buku pembelajaran yang dapat membantu dalam proses pembelajaran. Untuk mempermudah siswa dalam pembelajaran bahasa arab dengan menggunakan Buku Siswa kelas Delapan, maka dibutuhkan kamus bernama “Kamus Penunjang” untuk Buku Ajar Siswa di Madrasah Tsanawiyah Negeri 3 Ponorogo.

Rumusan masalah pada penelitian ini adalah: (1) bagaimana Pengembangan Kamus Penunjang Untuk Buku Ajar Siswa Madrasah Tsanawiyah Di Madrasah Tsanawiyah Negeri 3 Ponorogo berdasarkan Nidzam Alfabai Al Khas? (2) sejauhmana validitas Kamus Penunjang Untuk Buku Ajar Siswa Madrasah Tsanawiyah Di Madrasah Tsanawiyah Negeri 3 Ponorogo berdasarkan Nidzam Alfabai Al Khas? (3) sejauhmana efektifitas Kamus Penunjang Untuk Buku Ajar Siswa Madrasah Tsanawiyah Di Madrasah Tsanawiyah Negeri 3 Ponorogo berdasarkan Nidzam Alfabai Al Khas? Dan Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode penelitian dan pengembangan (R&D) dengan pendekatan kualitatif dan kuantitatif. adapun teknik yang digunakan peneliti untuk mengumpulkan data adalah observasi, wawancara, angket dan test. Dan analisis datanya menggunakan analisis deskriptif dan analisis statistik deskriptif.

Hasil penelitian ini adalah: (1) Kamus Penunjang Untuk Buku Ajar Siswa Madrasah Tsanawiyah Di Madrasah Tsanawiyah Negeri 3 Ponorogo berdasarkan Nidzam Alfabai Al Khas ini dikembangkan dengan menggunakan langkah-langkah penelitian dari borg and gall seperti berikut: analisis kebutuhan, pengumpulan data, mendesain produk, validasi ahli, revisi produk, uji coba produk, revisi hasil uji coba, uji coba lapangan, revisi hasil uji coba lapangan, produksi akhir. (2) kamus bahasa arab yang telah dikembangkan sangat valid, hal ini dapat dilihat dari hasil validasi 3 ahli dan angket mahasiswa sebagai berikut: hasil validasi dari ahli isi materi kamus mencapai 69% dalam katagori “baik”, hasil validasi dari ahli desain produk kamus mencapai 93% dalam katagori “amat baik”, hasil validasi dari ahli bahasa kamus mencapai 88% dalam katagori “amat baik”, hasil validasi dari siswa kelas 8D mencapai 87,8% dalam katagori “amat baik”, (3) kamus penunjang yang telah dikembangkan ini dikatakan efektif digunakan dalam pembelajaran bahasa arab menggunakan buku Ajar Siswa, hal tersebut terlihat dari hasil pre test dan post test mahasiswa sebagai berikut nilai t hitung yaitu 4 lebih besar dari nilai t table yaitu 2,05. Yang mana jika hasil t hitung lebih besar dari t table maka produk tersebut diterima atau efektif.

محتويات البحث

أ.....	صفحة الغلاف
ب.....	صفحة الموضوع
ج.....	موافقة المشرف
د.....	الموافقة والاعتماد من لجنة المناقشة
ه.....	إقرار الطالب
و.....	شعار
ز.....	إهداء
ح.....	شكر وتقدير
ط.....	مستخلص البحث
ي.....	محتويات البحث

الفصل الأول : الإطار العام

أ.....	أ- خلفية البحث
ب.....	ب- أسئلة البحث
ج.....	ج- أهداف البحث
د.....	د- أهمية البحث
ه.....	ه- حدود البحث
و.....	و- تحديد المصطلحات
ز.....	ز- تبيين الإنتاج
ح.....	ح- الدراسات السابقة
ط.....	ط- أسئلة البحث

الفصل الثاني : إطار النظري

المبحث الأول : إعداد المطور التعليمية/صناعة المعجم	١٧
المبحث الثاني : كتاب التعليمي والمعجم	١٨
أ- الكتاب التعليمي	١٨
ب- المعجم	٢٠

الفصل الثالث : منهجية البحث

أ- مدخل البحث ومنهجه	٣٥
ب- مجتمع البحث وعينته	٣٥
ج- أدوات البحث	٣٦
د- مصادر البيانات	٣٨
هـ- مراحل التطوير	٣٨
و- أسلوب تحليل البيانات	٤١

الفصل الرابع : عرض البيانات وتحليلها و مناقشتها

المبحث الأول: عرض البيانات وتحليلها	٤٦
أ- عملية تطوير المعجم	٤٦
ب- عرض نتائج التصديق من الخبراء وإصلاحات المنتج	٥٩
ج- فعالية المعجم	٧٨
د- منافسة البحث	٩٧

الفصل الخامس : الخاتمة

أ- خلاصة نتائج البحث	١٠٠
ب- التوصيات والإقتراحات	١٠١

قائمة المراجع

قائمة الملاحق

الفصل الأول

الإطار العام

أ. خلفية البحث

إن اللغة العربية مكانة خاصة بين اللغات العالم. كما أن أهمية اللغة تزيد يوم بعد يوم في عصرنا الحاضر. أصبحت اللغة العربية لغة رسمية لإثنين وعشرين دولة في الشرق الأوسط و أفريقيا، و في بلدنا إندونيسيا كبلاد الدين الإسلام أكبر في العالم أصبحت اللغة العربية لغة الوطنية الثانية بعد اللغة الإندونيسية.

اللغة العربية درس من الدروس المهمة في المدارس الإسلامية بإندونيسيا، وهي في المدرسة الإبتدائية والثانوية والعالية وكذلك في الجامعة. ويسير تعليم اللغة العربية لنيل المهارت الأربع، الإستماع والكلام والقراءة والكتابة. والمفردات عنصر من عناصر اللغة، وشخص سيزيد له مهرته في اللغة إذا إزدادت مفرداته.

و تعليم اللغة العربية في المدارس الإسلامية بإندونيسيا بإستعمال كتاب التعليمي. وإن الكتاب التعليمي هو أحد من أفضل العناصر ويكون أسس في كل مستوى التعليم، بإستخدامه الهدف من التعليم يستطيع لتواجد.^٢ الكتاب المدرسي/الكتاب التعليمي هو الوعاء الذي يضم المحتوى الدراسي للمادة وما يصاحبها من وسائل تعليمية وأنشطة

¹ Lubis Torkis, *Pengajaran Bahasa Arab Tujuan Khusus*. (Malang: Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang, 2005), hlm. 5.

² Husein Yudi Yahya, dkk. *Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab* (Padang: Akademia Permata, 2012), hlm. 9.

وأساليب تقويم مختلفة، وقد يتضمن الكتاب مقدمة للمتعلم، وفهرسا يعرض المقرر

بشكل موجز، وقائمة بالمصطلحات والمفردات غير المألوفة للمتعلمين.^٣

أما استخدام الكتاب التعليمي أهم لأن هو العوامل المساعدة لكل المعلم والطلبة

وهو يرسم أمام المعلم المستوى الذي يجب أن يصل بطلبته إليه. بل استخدام الكتاب

التعليمي كما نعلم كما قوي التأثير في الماضي، وقوي التأثير في الحاضر، وينال

استحسانا من المعلمين وأولياء الأمور، ويرونه ضرورة لا بد منها في معاونة المعلم

والطلبة.^٤ ولذلك كل المدرسة التي تستعمل الكتاب التعليمي لا بد أن تضبط استحقاقه

في جميع مراحلها وجميع موادها الدراسية، الأدبية واللغوية والعلمية والفنية والاجتماعية.^٥

المعجم هو أحد من أنواع الكتاب التعليمي الذي يستطيع أن يساعد في عملية

التعليم. المعجم هو الكتب يحتوي مجموعة من مفردات اللغة مرتبة ترتيبا أبجديا، أو في

نظام آخر محدد مع شرح معانيها، وعادة ما يذكر المعلومات الخاصة بها في اللغة نفسها،

أو في لغات أخرى بإضافة إلى ذلك فإن المعجم تتعرض لطريقة نطقها، واشتقاقها

والمترادفات، والاصطلاحات، مع ذكر الشواهد التوضيحية.^٦

^٣ أحسن جعفر الخليفة، مدخل إلى المناهج وطرق التدريس، (مكتبة الرشد ناشرون، ٢٠٠٧)، ص ١

^٤ محمد صلاح الدين علي مجاوز، التربية الإسلامية أسسه وتطبيقاته التربوية، (القلة قويت، ٢٠١٠)، ص

١٦٢-١٦٣

^٥ فخر الدين قباوة، المهرات اللغوية وعربية اللسان، (دار الفكر، ١٩٩٩)، ص ١٣١

^٦ Taufiqurrochman, "Dirosah Mu'jamiyah: Nasy'atuha Wa Nadzariyyatuha Wa Madaarisuh", LINGUA JURNAL ILMU BAHASA DAN SASTRA, Volume 6 Nomor 2, Agustus 2011, hlm. 217.

كتاب الطالب الصف الثامن في المدرسة الحكومية المتوسطة ٣ فونوروغو العام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨ م بإستعمال منهج الدراسي ٢٠١٣، سمي بكتاب الطالب اللغة العربية بمدخل المنهج ٢٠١٣. تأليف هذا كتاب الطالب هي من وزارة لشؤون الدينية بإندونيسيا في السنة ٢٠١٥، ويجب على كل مدرسة الإسلامية بإندونيسيا بإستعمال هذا الكتاب. ومهم جدا لطلاب الصف الثامن في المدرسة الحكومية المتوسطة ٣ فونوروغو ليعرفوا كل المفردات في ذلك الكتاب، لأن في ذلك الكتاب فيه السابع الدراس وكل المفردات يستعملون في الأنشطة اليومية، في البيت، أو في المعهد أيضا وفي الفصل بعده.^٧

ولتسهيل الطلبة في تعليم اللغة العربية باستعمال كتاب الطالب الصف الثامن في المدرسة في المدرسة الحكومية المتوسطة ٣ فونوروغو منهج الدراسي ٢٠١٣، لابد من المعجم إسمه "المعجم المساعد" لكتاب الطالب الصف الثامن في المدرسة في المدرسة الحكومية المتوسطة ٣ فونوروغو. هذا المعجم هو المعجم الجيب أي يستطيع أن يجمل الطلاب المعجم في أي وقت ومكان لتعليم اللغة العربية . وفائدته يساعد الطلاب لبحوث المفردات المكتوبة في كتاب الطالب الصف التلسع منهج الدراسي ٢٠١٣ الذين هم لم يعرفواها وكذلك هم يستطيعون أن يتعلموا بنفسهم. هذا المعجم يسمى ب

^٧مقابلة مع أستاذة نور ليلا، مدرّسة و مدبّرة المعهد هداية المبتدئين تاسيكما دو- مالانق، ٢ أكتوبر ٢٠١٥.

"المعجم المساعد" مركب بالخاص على كتاب الطالب الصف الثامن منهج الدراسي
٢٠١٣، وكذلك المفردات الموافقة من الكتاب.

ب. أسئلة البحث

نظرت إلى خلفية البحث السابقة قدمت الباحث:

١. كيف يتم الإعداد المعجم الموضوعي لكتاب الطالب المدرسة المتوسطة الحكومية

٣ فونوروغو على النظام الفبائي الخاص؟

٢. كيف صلاحية المعجم الموضوعي لكتاب الطالب المدرسة المتوسطة الحكومية ٣

فونوروغو على النظام الفبائي الخاص؟

٣. كيف فعالية المعجم الموضوعي لكتاب الطالب المدرسة المتوسطة الحكومية ٣

فونوروغو على النظام الفبائي الخاص؟

ج. أهداف البحث

إن الأهداف العامة من هذا البحث كما من مشكلات السابقة:

١. معرفة يتم الإعداد المعجم الموضوعي لكتاب الطالب المدرسة المتوسطة

الحكومية ٣ فونوروغو على النظام الفبائي الخاص.

٢. معرفة صلاحية المعجم الموضوعي لكتاب الطالب المدرسة المتوسطة

الحكومية ٣ فونوروغو على النظام الفبائي الخاص.

٣. معرفة فعالية المعجم الموضوعي لكتاب الطالب المدرسة المتوسطة الحكومية

٣ فونوروغو على النظام الفبائي الخاص

د. أهمية البحث

قسم الباحث أهمية البحث إلى قسمين هما كما يلي:

١. الجانب النظري

أن تكون مداخله ومعلومات تعليمية التي تتعلق المعجم المساعد لكتاب الطالب

المدرسة المتوسطة الحكومية ٣ فونوروغو على النظام الفبائي الخاص.

٢. الجانب التطبيقي

أ. للمدرسة

هذا البحث العلمي يعد المعجم المساعد لكتاب الطالب الصف الثامن في المدرسة

الحكومية المتوسطة ٣ فونوروغو. ويحتاج إلى إستخدام المعجم المساعد خصوصا المعجم

المساعد لكتاب الطالب الصف الثامن في المدرسة الحكومية المتوسطة ٣ فونوروغو

واجبا ككتاب الطلاب.

ب. للمعلم

هذا البحث العلمي كالمراجع لمعلم الذي يرد أن يعد المعجم المساعد الخاص

لكتاب الطالب الصف الثامن في المدرسة الحكومية المتوسطة ٣ فونوروغو. ويستطيع

المعلم أن يهتم وينفع المعجم المساعد لتعليم اللغة العربية في أي وقت ومكان في تعليم اللغة العربية بأحسن ما يمكن.

ج. للمتعلم

ترجو الباحث هذا البحث العلمي بإعداد المعجم المساعد يستطيع أن يساعد ويسهل الطلاب في اشتراك تعليم اللغة العربية.

د. للباحث

جعل هذا الباحث أحد مصادر في بحوث التالية وإعداد المعرفة والخبرة في تعليم اللغة العربية.

ه. حدود البحث

١. الحدود الموضوعية : في إعداد المعجم المساعد لكتاب الطالب الصف الثامن في المدرسة الحكومية المتوسطة ٣ فونوروغو.

٢. الحدود المكانية : في تعليم اللغة العربية في المدرسة الحكومية المتوسطة ٣ فونوروغو في الصف الثامن.

٣. الحدود الزمانية : المعجم المساعد لكتاب الطالب الصف الثامن (المنهج

٢٠١٣) في المدرسة الحكومية المتوسطة ٣ فونوروغو العام الدراسي ٢٠١٧-

٢٠١٨ م.

و. تحديد المصطلحات

لهذا البحث مصطلحات مهمة يجب بيانها ابتعاد بالقارئ عن التهور، وأهم

المصطلحات الواردة لهذا البحث هي:

١. المعجم

المعجم هو إن كلمة "معجم" في كلام العرب تتكون من (ع ج م) وهي

ضد البيان والإفصاح.^٨ فإذا أدخلنا الهمزة على الفعل "عجم" ليصير

"أعجم" اكتسب معنى جديدا من زيادة الهمزة وهي تفيد السلب والنفي

والإزالة. وعلى هذا تصير معنى "أعجم": إزالة العجمة أو الغموض أو

الإبهام. ومن هنا أطلق على نقط الحرف لفظ: الإعجام لأنه يزيل ما يكفيها

من غموض. وقد فهم أن لفظ "معجم" يعد اسم المفعول من الفعل

"أعجم" ويحتمل من جهة أخرى أن يكون من نفس الفعل، ويكون معناه

الإعجام أو العجمة والغموض.

٢. الكتاب التعليمي

الكتاب التعليمي هو أحد من أفضل العناصر في السيرة ويكون

أسس في كل مستوى التعليم، بإستخدامه الهدف من التعليم يستطيع

^٨ محمد سليمان ياقوت، فقه اللغة وعلم اللغة نصوص ودراسات، (دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٥)، ص ٣٠٥

لتواجد.⁹ أما استخدام الكتاب التعليمي أهم لأن هو العوامل المساعدة لكل المعلم والطلبة وهو يرسم أمام المعلم المستوى الذي يجب أن يصل بطلبته إليه. بل استخدام الكتاب التعليمي كما نعلم كما قوي التأثير في الماضي، وقوي التأثير في الحاضر، وينال استحسانا من المعلمين وأولياء الأمور، ويروونه ضرورة لا بد منها في معاونة المعلم والطلبة.

المعجم هو أحد من أنواع الكتاب التعليمي الذي يستطيع أن يساعد في عملية التعليم. المعجم هو الكتب يحتوى مجموعة من مفردات اللغة مرتبة ترتيبا أبجديا، أو في نظام آخر محدد مع شرح معانيها، وعادة ما يذكر المعلومات الخاصة بها في اللغة نفسها، أو في لغات أخرى بإضافة إلى ذلك فإن المعجم تتعرض لطريقة نطقها، واشتقاقها والمترادفات، والاصطلاحات، مع ذكر الشواهد التوضيحية.

ز. تبين الإنتاج

تبين من نتائج المعجم في إعداد المعجم المساعد لكتاب الطالب الصف

الثامن في المدرسة الحكومية المتوسطة ٣ فونوروغو هي :

⁹ Husein Yudi Yahya, dkk, *loc. cit.*

(١) نتائج المعجم هو المعجم الذي يستطيع أن يستعمل لطلاب في الصف الثامن في

المدرسة الحكومية المتوسطة ٣ فونوروغو أو في مدرسة الآخر الذي تستعمل كتاب

الطالب اللغة العربية بمدخل المنهج ٢٠١٣ .

(٢) العجم هو له شكل المعجم الجيب أي يستطيع أن يجمل الطلاب في أي وقت

ومكان لتعليم اللغة العربية.

(٣) المعجم فيه المواد بكتاب الطالب اللغة العربية بمدخل المنهج ٢٠١٣. تأليف هذا

كتاب الطالب هي من وزارة لشؤون الدينية بإندونيسيا في السنة ٢٠١٥.

(٤) نوع هذا المعجم هو المعجم الموضوعي الذي شرح الكلمات أو المفردات بموضوع

معين ويصنع بترتيب الألفبائي الخاص (لكل الوحدة أو الدرس من كتاب الطالب

اللغة العربية بمدخل المنهج ٢٠١٣ في الصف الثامن).

ح. الدراسات السابقة

وبعد أن يتبع الباحث عدة البحوث العلمية وجد الباحث أن هناك بعض البحوث

السابقة . ولم أجد البحث العلمي في إعداد المعجم المساعد لكتاب الطالب الصف

الخامس في المدرسة هداية المبتدئين الإبتدائية تاسيكما دو- مالانج.

١. عين المرضية (٢٠١٦) بعنوان : "إعداد معجم المساعد على تعليم اللغة العربية في

المرحلة المتوسطة (بحث تطويري في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية كيفوه بارو

بوجونينغورو والمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية موديل بابات لامنجان). بحث جامعي . كلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج .أهداف البحث هو لإنتاج المعجم الخاص لمساعدة الطلبة في فهم المادة التعليمية ولتنمية كفاءة اللغوية الأخرى. ومنهج هذا البحث هو المنهج الوصفي، لوصف مايتعلق بإعداد المعجم المساعد على تعليم اللغة العربية في المرحلة المتوسطة . ومدخله هو المدخل الكيفي ونوعه البحث والتطويري. وخصائص المعجم المنتج هو المعجم الموضوعي الذي شرح الكلمات أو المفردات بموضوع معين ويصنع بترتيب الألفبائي الخاص.

من الدراسة السابقة المذكورة استطاع للتلخيص أن الفرق بين الموضوع "إعداد المعجم المساعد على تعليم اللغة العربية في مرحلة المتوسطة "بموضوع بحثي "إعداد المعجم المساعد لكتاب الطالب الصف الخامس في المدرسة هداية المبتدئين الإبتدائية تاسيكمادو- مالانج" هو من المفعول على الكتاب المختلف.

٢. بھرين بديا (٢٠١٥) بعنوان: "إعداد المعجم " المعرّب " لطلبة قسم تعليم اللغة العربية" .

البحث الجامعي. قسم تعليم اللغة العربية . كلية علوم التربية والتعليم. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. أهداف البحث هو للحصول معلومات تتعلق بالكلمة المعرّب اللغة العربية المكتوبة في معجم المعرّب وجمعها الباحث بنظام النطق،

وللحصول وصفا عاما عن استجابة طلبة تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم " المعرّب " من قبل الاستخدام، والحاجة، وردم المعجم الطلاب ولتطوير الكفاءة اللغوية شفوية وتحريرية. ومنهج هذا البحث باستخدام التجريبي. ونتائج نذا البحث هي إنتاج المعجم المعرّب لطلبة قسم تعليم اللغة العربية، ووصف استجابة الطلبة كمرجع في تطوير كفاءة الطلبة في ناحية التمكن من الكلمة المصطلحات العربية وأيضا من خلال المعجم ويتعلم طلاب اللغة العربية بتعليم الذاتي.

من الدراسة السابقة المذكورة استطاع للتليخيص أن الفرق بين الموضوع "إعداد المعجم "المعرّب" لطلبة قسم تعليم اللغة العربية " بموضوع بحثي " إعداد المعجم المساعد لكتاب الطالب الصف الخامس في المدرسة هداية المبتدئين الإبتدائية تاسيكمادو- مالانج " هو من شكل المعجم إذا الباحث السابقة إعداد المعجم المعرّب و أنا الباحث إعداد المعجم المساعد و البحث السابق استطاع منهج التجريبي والوصفي، وفي بحثي استطاع مدخل الكيفي وطريقة الوصفي ومنهج التطويري.

٣. إيليّ نورياتي (٢٠١٤) بعنوان: "تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية بين يديك في

البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية". البحث الجامعي. قسم تعليم اللغة العربية. كلية علوم التربية والتعليم. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. أهداف البحث هو لمعرفة تطوير المعجم لكتاب العربية بين يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة

العربية بسهولة الطلاب في تعليمها بإنتاج المنتج. ومنهج هذا البحث باستخدام التطويري في تكييف Borg and Gall. بعشر خطوات في تطويره. وخصائص المعجم المنتج هو المعجم الموضوعي الذي شرح الكلمات أو المفردات بموضوع معين ويصنع بترتيب الألفبائي الخاص.

٤. من الدراسة السابقة المذكورة استطاع للتخصيص أن الفرق بين الموضوع "تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية بين يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية" بموضوع بحثي "إعداد المعجم المساعد لكتاب الطالب الصف الخامس في المدرسة هداية المبتدئين الإبتدائية تاسيكما دو- مالانج" هو من المفعول على الكتاب المختلف.

ط. أصالة البحث

هذه هي ما يساوي ويفارق هذا البحث بالبحث السابق:

رقم	البحث	الفرق	أصلي البحث
١.	عين المرضية (٢٠١٦) بعنوان : "إعداد معجم المساعد على تعليم اللغة العربية في المرحلة المتوسطة (بحث تطويري في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية كيفوه بارو	من الدراسة السابقة المذكورة استطاع للتخصيص أن الفرق بين الموضوع "إعداد	هو من المفعول على الكتاب المختلف. هذا البحث فيه المواد بكتاب الطالب اللغة العربية

<p>المنهج بمدخل العربية</p> <p>٢٠١٣. تأليف هذا</p> <p>كتاب الطالب هي</p> <p>من وزارة لشؤون</p> <p>الدينية بإندونيسيا</p> <p>في السنة ٢٠١٥.</p>	<p>تعليم اللغة العربية</p> <p>في مرحلة المتوسطة "</p> <p>بموضوع بحثي</p> <p>"إعداد المعجم</p> <p>المساعد لكتاب</p> <p>الطالب في مدرسة</p> <p>المتوسطة الإسلامية</p> <p>الحكومية ٣</p> <p>فونوروغو هو من</p> <p>المفعول على</p> <p>الكتاب المختلف.</p>	<p>بوجونينغورو والمدرسة المتوسطة</p> <p>الإسلامية الحكومية موديل بابات</p> <p>لامنجان). بحث جامعي .كلية</p> <p>علوم التربية والتعليم في قسم تعليم</p> <p>اللغة العربية بجامعة مولانا مالك</p> <p>إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج .</p> <p>أهداف البحث هو لإنتاج المعجم</p> <p>الخاص لمساعدة الطلبة في فهم</p> <p>المادة التعليمية ولتنمية كفاءة</p> <p>اللغوية الأخرى. ومنهج هذا</p> <p>البحث هو المنهج الوصفي،</p> <p>لوصف مايتعلق بإعداد المعجم</p> <p>المساعد على تعليم اللغة العربية في</p> <p>المرحلة المتوسطة .ومدخله هو</p> <p>المدخل الكيفي ونوعه البحث</p> <p>والتطوري. وخصائص المعجم</p>
--	---	--

		المنتج هو المعجم الموضوعي الذي شرح الكلمات أو المفردات بموضوع معين ويصنع بترتيب الألفبائي الخاص.	
٢.	بهرين بديا (٢٠١٥) بعنوان: "إعداد المعجم" المعرب" لطلبة قسم تعليم اللغة العربية". البحث الجامعي. قسم تعليم اللغة العربية. كلية علوم التربية والتعليم. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. أهداف البحث هو للحصول معلومات تتعلق بالكلمة المعرب اللغة العربية المكتوبة في معجم المعرب وجمعها الباحث بنظام النطق، وللحصول	من الدراسة السابقة المذكورة استطاع للتلخيص أن الفرق بين الموضوع "إعداد المعجم" المعرب" لطلبة قسم تعليم اللغة العربية " بموضوع بحثي " إعداد المعجم المساعد لكتاب الطالب في مدرسة	١. هو من شكل المعجم إذا الباحث السابقة إعداد المعجم المعرب و أنا الباحث إعداد المعجم المساعد ٢. نوع هذا المعجم هو المعجم الموضوعي الذي

وصفا عاما عن استجابة طلبة	المتواسطة الإسلامية	شرح الكلمات
تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم	الحكومية ٣	أو المفردات
"المعرب" من قبل الاستخدام،	فونوروغو " هو من	بموضوع معين
والحاجة، وردم المعجم الطلاب	شكل المعجم إذا	ويصنع بترتيب
ولتطوير الكفاءة اللغوية شفوية	الباحث السابقة	الألفبائي الخاص
وتحريرية. ومنهج هذا البحث	إعداد المعجم	(لكل الوحدة أو
باستخدام التجريبي. ونتائج هذا	المعرب و أنا	الدرس من
البحث هي إنتاج المعجم المعرب	الباحث إعداد	كتاب الطالب
لطلبة قسم تعليم اللغة العربية،	المعجم المساعد و	اللغة العربية
ووصف استجابة الطلبة كمرجع في	البحث السابق	بمدخل المنهج
تطوير كفاءة الطلبة في ناحية	استطاع منهج	٢٠١٣ في
التمكن من الكلمة المصطلحات	التجريبي والوصفي،	الصف
العربية وأيضا من خلال المعجم	وفي بحثي استطاع	الخامس).
ويتعلم طلاب اللغة العربية بتعليم	مدخل الكيفي	
الذاتي.	وطريقة الوصفي	
	ومنهج التطويري.	

<p>هو من المفعول على</p> <p>الكتاب المختلف.</p> <p>هذا البحث فيه</p> <p>المواد بكتاب</p> <p>الطالب اللغة العربية</p> <p>بمدخل المنهج</p> <p>٢٠١٣. تأليف هذا</p> <p>كتاب الطالب هي</p> <p>من وزارة لشؤون</p> <p>الدينية بإندونيسيا</p> <p>في السنة ٢٠١٥</p> <p>كتاب الطالب في</p> <p>مدرسة المتوسطة</p> <p>الإسلامية الحكومية</p> <p>٣ فونوروغو " هو</p>	<p>من الدراسة السابقة</p> <p>المذكورة استطاع</p> <p>للتلخيص أن الفرق</p> <p>بين الموضوع "تطوير</p> <p>المعجم المساعد</p> <p>كتاب العربية بين</p> <p>يديك في البرنامج</p> <p>الخاص لتعليم اللغة</p> <p>العربية" بموضوع</p> <p>" إعداد</p> <p>المعجم المساعد</p> <p>كتاب الطالب في</p> <p>مدرسة المتوسطة</p> <p>الإسلامية الحكومية</p> <p>٣ فونوروغو " هو</p>	<p>إيليّ نورياتي (٢٠١٤) بعنوان:</p> <p>"تطوير المعجم المساعد لكتاب</p> <p>العربية بين يديك في البرنامج</p> <p>الخاص لتعليم اللغة العربية".</p> <p>البحث الجامعي. قسم تعليم اللغة</p> <p>العربية. كلية علوم التربية والتعليم.</p> <p>جامعة مولانا مالك إبراهيم</p> <p>الإسلامية الحكومية مالانج.</p> <p>أهداف البحث هو لمعرفة تطوير</p> <p>المعجم لكتاب العربية بين يديك في</p> <p>البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية</p> <p>بسهولة الطلاب في تعليمها بإنتاج</p> <p>المنتج. ومنهج هذا البحث</p> <p>باستخدام التطويري في تكييف</p> <p>Borg and Gall. بعشر</p>	<p>٣.</p>

	خطوات في تطويره. وخصائص المعجم المنتج هو المعجم الموضوعي الذي شرح الكلمات أو المفردات بموضوع معين ويصنع بترتيب الألفبائي الخاص.	من المفعول على الكتاب المختلف.
--	---	-----------------------------------

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول : إعداد المطور التعليمية/صناعة المعجم

في مصطلحات علم اللغة الحديث، هناك فرق بين علم المفردات أو علم الألفاظ

(Lexicology) كإعداد المعجم/الصناعة المعجمية (Lexicography).

فالمصطلح الأول يشير إلى دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو في عدد من اللغات.

ويهتم علم المفردات من حيث الأساس باشتقاق الألفاظ، وأبنيتها، ودلالاتها المعنوية

والإهراية، والتعابير الاصطلاحية، والمترادفات، وتعدد المعاني. أما الصناعة المعجمية فتشتمل

على خطوات أساسية خمس هي: جمع المعلومات والحقائق، كاختيار المداخل، وترتيبها طبقاً

لنظام معين، وكتابة المواد، ثم نشر النتائج النهائي. وهذا النتاج هو المعجم الذي يمكن

تعريفه على أنه كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيباً هجائياً، مع شرح

لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة

ذاتها أم بلغة أخرى. وبذلك فمن الجلي أن الصناعة المعجمية تعتمد على علم المفردات

ولكنهما ليست شيئاً واحداً.^{١٠} وهو الفرع التطبيقي لعلم المعاجم ويدرس فن صناعة المعجم

وتأليفه من حيث طرق ترتيب المفردات واختيار المداخل واعداد التعاريف والشروح

^{١٠} علي القاسي، علم اللغة وصناعة المعجم، (جامعة الملك سعود، ١٩٩١)، ص ٣

للكلمات داخل المعجم والصور والنماذج المصاحبة للشروح وغير ذلك من العمليات الفنية

حتى يتم إخراج المعجم في صورته النهائية.^{١١}

المبحث الثاني : كتاب التعليم والمعجم

أ- الكتاب التعليمي

١. مفهوم الكتاب التعليمي

أن الكتاب التعليمي عنصرا أساسيا في عملية التعليم والتعلم لتحقيق الأهداف التي

تريد تحقيقها، بالإضافة إلى المكونات الأخرى من أنشطة وطرق التدريس.^{١٢} والكتاب

التعليمي احدى مصادر التعليم كالتعلم الذي يساعد على النجاح عملية التعليمية.

ويساعد الكتاب التعليمي مساعدة كبيرة على الأساتيد والطلبة في عملية التعليم كالتعلم

خصوصا في تعليم اللغة العربية. هناك التعريفات الكثيرا عن الكتاب التعليمي، ومنها:

(١) قال فانين (١٩٩٥) : "المواد التعليمي التي بنظا لمركب التي تستخدم طلبة وأساتيد

في عملية التعليم".^{١٣}

¹¹ Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (UIN-Malang Press, 2008), hlm 15.

¹² حسن جعفر الخليفة، مرجع سابق، ص ١

¹³ رشيد أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة: جامعة أم القرى، بدون السنة)

، ص ٢٤١-١٣٩

٢) قال محمد كامل الناقه ورشدرل أهد طعيمة: "الكتاب الذي يشتمل على مجموعة من المعلومات الأساسية التي تتوخى تحقيق أهداف تربوية محددة سلفا) معرفية أو وجدانية أو تحركية)"^{١٤}.

٢. موقع الكتاب التعليمي في عملية التعليمية

كما عرفنا بأنّ الكتاب التعليمي يعدّ أهمّ المواد التعليمية، إذا فإنّ المرّين يوصون بالعناية بإعداد. ولا سيّما تلك المواد التي تعنى بتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. ومن موقع الكتاب التعليمي في العملية التعليمية كما قد شرح بعبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان^{١٥} :

(١) "الكتاب المدرسي مؤلف تعليمي يقدر المفاهيم الخوهرية لعلم ما، أو تقنية ما يتطلبها

البرنامج التعليمي في شكل ميسر"

(٢) "هو عمل تعليمي، تعرض فيه عناصر منظمة لمادة علمية معطاة كتابيا ومناسبة

لوضعية بيداغوجية محددة لكي يستوعبها المتعلم"

(٣) "هو أداة مطبوعة ومنظمة وموجهة للاستعمال في صيرورة تعلم وتكوين متفق عليه"

¹⁴ Abdul Hamid, Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media, (Malang: UIN Malang Press, 2008), hlm 71.

¹⁵ عبد الغفور بوضايون وعادل أرودام، عرض حول النهج الجغرافي، (المركز التربوي الجهوي بطنجة، ٢٠٠٩)، ص

تأسيسا على ما سبق، عرفنا أن الكتاب التعليمي هو مصدر من مصادر التعليم والتعلم الذي يهاون عملية التعليمية، كإن كيفية وفعالية الكتاب التعليمي يؤثر كثيرا في تيسير عملية التعليم. ويعتبر إعداد الكتاب التعليمي واختيارهن أصعب الأمور التي تواجه المسؤولين عن البرامج التعليمية، وذلك لأن أيا من العمليتين يحتاج مجموعة من المعايير والضوابط والشروط والمواصفات التي بدونها أصبح كلتاها عملية غير علمية.

٣. أهمية الكتاب التعليمي

وإذا كان الكتاب التعليمي له أهميته في العملية التعليمية فهو أحد مكوناتها وله فوائده للدارس كالمعلم، فهو من جانب آخر له أضراره ومساوئه على الدارس واتجاهاته ومن ثم فهو سلاح ذو حدين، بقدر ما يفيد، فهو أحيانا قد يضر إذا لم يعد إعدادا جيدا وإذا لم يتم اختياره وفق مبادئ وأسس منشودة، و وفق أهداف ينشدها المجتمع والدين الإسلامي، ومن هنا تظهر قيمة إعداد الكتب التعليمية، خاصة لتعليم العربية للناطقين بغيرها.^{١٦}

ب- المعجم

١. مفهوم المعجم

^{١٦} أبو الفتح رضوان وآخرون، الكتاب المدرسي، (القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٩٢)، ص ٧٣

المعجم أو القاموس هو كتاب يحتوى على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيباً هجائياً، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى.^{١٧}

كما كتبه عبد الدايم في كتابه المعجم هو " النظرية اللغوية في التراث العربي، " إن اللغويين قد قرروا بأن المعجم قائمة بمفردات اللغة أو مورفيماتاً، أو بتعبير بلومفيلد " المخزوف الكيلبي لمورفيمات اللغة " (الدايم، ٢٤٦:٢٠٠٦).^{١٨}

أما يقول أحمد عبد الغفور أظهر المعجم هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيباً خاصاً، إما على حروف المعجاء أو الموضوع^{١٩}.

٢. أنواع المعجم^{٢٠}

أ. المعاجم بحسب الهدف.

^{١٧} علي القاسمي، المراجع السابق، ص ٣

^{١٨} Taufiqurrochman, "Dirosah Mu'jamiyah: Nasy'atuha Wa Nadzariyyatuha Wa Madaarisuh", LINGUA JURNAL ILMU BAHASA DAN SASTRA, Volume 6 Nomor 2, (Agustus 2011), hlm 217.

^{١٩} Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, Op.cit., hlm 131.

^{٢٠} زكي قاسم، المعجم العربي، بحوث المادة والمنهج والتطبيق (رياض، بدون سنة) ، ص ٢٦-٢٥

وتعني بذلك تصنيف المعاجم بحسب ما يحتاجه الدارس: فهناك من يبحث عن معنى لفظ معين أو معرفة لفظ مناسب لمعنى ما يريد وتتنقسم بدورها إلى ثلاثة أنواع هي:

(١) معاجم الألفاظ مثل معجم الصحاح والقاموس المحيط.

(٢) معاجم المعاني مثل معجم المخصص لابن سيده.

(٣) معاجم الأبنية مثل معجم ديوان الأدب لأبي إبراهيم الفارابي.

ب. المعاجم بحسب المنهج.

تختلف المعاجم باختلاف ترتيب مفرداتها وهناك أكثر من طريقة لترتيب

المفردات، وللمعاجم العربية أربعة طرق رئيسية في ترتيب المفردات وهي:

(١) المعاجم الصوتية التقليدية حيث يتم ترتيب المفردات بحسب مخارج

الأصوات، فالمفردات التي تحتوي على أعمق صوت تذكر أولاً، ثم الأقل

عمقاً وهكذا ومن الأمثلة عليها معجم العين للخليل بن أحمد.

(٢) المعاجم الألفبائية التقليدية مثل سابقاتها ولكن لكل صوت ترتيب

حروفه هجائياً وليس بالضرورة صوتياً فإذا تشابه حرفان في الصوت يتم

ترتيبها هجائياً، ومن الأمثلة على هذا النوع من المعاجم

معجم الجمهرة في علم اللغة لابن دريد.

(٣) المعاجم الألفبائية بحسب الأواخر وتسمى معاجم القافية ويتم ترتيب

المفردات بها حسب الترتيب الهجائي ولكن ابتداء من الحرف الأخير

للمفردة فالكلمات التي تنتهي بحرف الهمزة يتم الابتداء بها. ومن الأمثلة

على هذا النوع معجم لسان العرب.

(٤) المعاجم الألفبائية بحسب الأوائل وهي المعاجم التي ترتب مفرداتها

هجائياً وبحسب أول حرف من الكلمة ويتم وضع الكلمات التي تبدأ

بنفس الحرف في باب يحمل نفس الحرف ومن أشهر المعاجم التي تتبع

هذه الطريقة معجم أساس البلاغة للزخشي.

و قال الدكتور إميل يعقوب أن المعجم تسعة أنواع^{٢١} :

(١) المعجم اللغوي : المعجم الخاص في بحث الألفاظ أو الكلمات من إحدى

اللغات ولحق المعجم باستخدام الكلمة المقصودة. نظم هذا المعجم حسب

النظام المعين لتيسير استخدام المعجم. هذا المعجم أحادية اللغة. عادة، تفسير

معنى الكلمة في المترادفات أو معنى الكلمة. المثال : معجم "المنجد" (العربية -

²¹ Imel Ya'qub, *Al-Ma'ajim Al-Lughawiyah* (Bairut: Dar al-Ilm lil Malayin, 1981), hlm. 15-20

العربية). هذا المعجم يشرح ألفاظ اللغة وكيفية ورودها في الاستعمال وتكون

الكلمة والمعنى بنفس اللغة.^{٢٢}

(٢) معجم الترجمة : يسمى بمعجم المزدوجة (خلط) أو معجم ثنائية اللغة الذي فيه

لغتين لإيجاد النقاط في المعنى من المفردات. في هذا المعجم، يبين معنى الكلمات

الغريبة بالمترادفات المناسب باللغة الدولية أو لغة مستخدم المعجم. في نظام هذا

المعجم، يحتاج استطاعة المنظم استطاعا كاملا في مجال علم الترجمة. وبجانب

ذلك، على المنظم أن يستولي على اللغتين المستخدمة جيدا. هذا المعجم

للوصول إلى معاني الكلمة الأجنبية أو لغرض الترجمة من اللغة الأجنبية إلى اللغة

القومية. هذا المعجم لتعلمي اللغة الثانية. ينبغي أن يكون المعنى ذا عمومية

تمكن الطلبة استخدامه في موقف متعددة.

(٣) المعجم الموضوعي : يسمى بالمعجم الموضوعي لأن الكلمة في هذا المعجم على

نظام الموضوعي حسب الموضوع المعين الذي له معنى في نفس المجال. للمعجم

الموضوعي، قسم المنظم الكلمات في نفس المعنى إلى الموضوع المعين. المثال

معجم المخصص بكتابة علي ابن إسماعيل (١٠٠٧-١٠٦٦ م) من أندلوس

المشهور بابن سدة.

^{٢٢}جودات جقمقجي. المعاجم اللغوية. الرياض: جامعة الملك سعود كلية اللغات والترجمة. ١٤٢٨هـ. ص ٢٢

٤) معجم الاشتقاق : يسمى بمعجم الإيتمولوجي. هو المعجم الذي يبحث في أصول الكلمة حتى يكون المعجم الاشتقاقي له وظيفة لإعطاء المعلومات عن أصول اللفظ أو الكلمة.

٥) المعجم التطوري أو المعجم التأصيلي : هو المعجم المتمركز في تاريخ تطور المعنى من الكلمة لا اللفظ. المعجم التطوري يعطي المعلومات عن توسيع المعنى، وتغييره، وأسباب تغييره وغيره. وكذلك هذا المعجم يدلنا أن كانت الكلمة عربية الأصل أم تركية أم فارسية.^{٢٣}

٦) . المعجم التخصصي : هو المعجم الذي فيه الكلمات في مجال واحد معين. مثل المعجم الطبي، المعجم الموسيقي، المعجم الحيواني، وغيره. هذا المعجم يشرح كل لفظ أو مصطلح حسب استعمال أهله والمتخصصين به له. المثال من هذا المعجم معجم "التذكرة" الذي ألفه داود الأنطقي الضرير. هذا المعجم يضمن الكلمات المتعلقة بالأسماء النباتات والحشرات.

٧) المعجم المعلوماتي : هو المعجم الذي يضمن جميع الأشياء مثل تاريخ استخدام اللغة، والزعمين وغيرها. والآن، المعجم المعلوماتي مشهور بالمصوغة التي تشرح الكلمة ليس من المعنى وتغييرها، بل هي تضمن الأشياء الأخرى خارج المعنى

المعجمي، مثل : تاريخ، والسيرة الذاتية، والخريطة، وتاريخ ترتيب الوقائع/الحرب، وغيرهم.

(٨) المعجم المصور : هو المعجم الذي يشرح معاني الكلمات بالصور أكثر من الاصطلاحات القطعية. المثال من هذا المعجم "المنجد" بمؤلف لويس المؤلف.

(٩) معجم الكتاب : هذا المعجم لفهم المعنى من المفردات المضمون في الكتاب. عامة، الكتاب الذي له معجم الكتاب كتب دراسية. المثال معجم العربية بين يديك.

أما أنواع المعجم بنسبة إلى استخدام اللغة ثلاثة أنواع، هم معجم أحادية اللغة ومعجم ثنائية اللغة ومعجم متعددة اللغة. في هذا البحث، طور الباحث معجم ثنائية اللغة هما اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

٣. معيار المعجم

عبارة "لن يكون معجما كاملا" وهكذا عبارة كثيرا ما سمعت بين اللغويين، وليس المقصود من عبارة للتنديد والمعاجم المكونة لها، ولكن تبقى المعلومات المقدمة دائما من تطور اللغة في المجتمع. مرتبة بحيث أن مصطلح هو معجم كامل من المفردات الجديدة في

المجتمع. رأي شهاب الدين هناك أربعة شروط يجب الوفاء بها من أجل جعل المعجم المثالي،

المعجم هو جيد وفيه بمعايير تماما , أربعة معايير هي معجم المثال^{٢٤} :

معايير اكتمال معجم المثالي يتضمن عدة أشياء :هناك رموز بسيطة التي توضح كيفية نطق الكلمات، واستخدام تعريف جيدة وسهلة، والعرض من أبسط ثم يليه صيغة من لاحق أبسط إلى أكثرها تعقيدا، وطريقة عرض التعابير والمصطلحات التي تستخدم الترددات العالية جدا.	اكتمال (<i>completeness</i>)
ترتيب المفردات من العام إلى الخاص أو من الأشياء الأوليّة إلى الأشياء الثانويّة.	إيجاز (<i>concision</i>)
الدقة ترتبط بالموضوعي. لنيل ذلك، فالمعجم الجيد غالبا يرافقه الصور والرسومات، والرسوم التوضيحية، والأمثلة على ذلك . نتائج البحوث التحريبيّة تؤكد أن الناس أصبحوا أكثر قدرة على فهم الأشياء الملموسة .على سبيل المثال مع مساعدة من الصور والصور من الأشياء التي هي مجردة المشروح بالكلام.	دقة (<i>accurate</i>)
المعلومات المقدمة ببساطة بحيث يمكن للقراء فهم المعنى	سهولة الشرح

²⁴ Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN-Malang Press. 2008), hlm. 142.

<p>بسهولة. لتسهيل فهم الوسائل التي يشيع استخدامها واصفات مثل السهام، وإعطاء اللون الذي يبرز على جزء مهم، و وضع صورة متوازنة واستخدام الأرقام.</p>	<p>(able understanding)</p>
---	---------------------------------

٤. وظيفة المعجم

الإنسان مع أنه في متفوق العلم والمعرفة، فهو لا يستطيع أن يحفظ كل الكلمة من لغته هو. لذلك، أحيانا هو لا يعرف معنى كلمة ما بدقة ووضوح. وهنا، ظهر وظيفة المعجم كمرجع للبحث عن معنى الكلمة أو اللفظ. فلمتعلمي اللغة الثانية فإنهم بحاجة إلى المعاجم ثنائية اللغة أو أكثر. ومن أهم وظائف المعجم:

(١) ذكر المعنى أي يشرح المعنى. اهتم المعجم إلى معنى الصرف ومعنى النحو وربط المعنى

وضعف المعنى وتقديم المعنى من النواحي وأسلوب شرح المعنى.^{٢٥}

(٢) الرسم الإملائي أو الهجاء. معجم العربي لا يلزم إلى احتياج القاعدة الصوتية لبيان

الكلمة.

(٣) التأصيل الاشتقاقي. على سبيل المثال كلمة سيئة من اشتقاق فعل "ساء" والكلمة

"ساعة" من اشتقاق فعل "ساع".

²⁵ Ibid., hlm. 144

٤) المعلومات الصرفية والنحوية، شرح أشكال صرفية وشرح عن فعل المجرد، مذكر ومؤنث

وعن جمع التكثير وفعل اللازم وعن أهمية علم الصرف ونظام لطلب الكلمة.

٥) معلومات الاستعمال، اهتمام المعجم:

أ. مفردات قديمة ومفردات حديثة

ب. في مستوى العام، يفرق مؤلف بين الكلمة العامة والكلمة الأجنبية

ج. ثقافة واجتماعية

د. تخصص، علاقة الكلمة بالكلمة الأخرى

ه. إقليم الاستخدام

٦) المعلومات الموسوعية

٧) بيان النطق، بعض اللغات المختلفة لها عبارة وكتابة في الإملاء مثل اللغة الإنجليزية

واللغة الفارسية لها فرق بين عبارة وكتابة. ولذلك، يحتاج المعجم يعطى المعلومات عن

مفردات المكتوبة والمنطوقة. مثل كلمة sign بزيادة n.

٥. نظام تصنيف المعجم

كان نظامان في تصنيف المعاجم للغة العربية الذي يستخدمه المعجمي: (١). نظام

المعنى (المعجم المعاني) و (٢). نظام الألفاظ (المعجم الألفاظي).

أ- نظام المعنى

المعجم بهذا النظام صنفه المعجمي بأن يرتب الكلمة في المعجم بترتيب المعنى أو جمع المفردات بمعنى في نفس المجال (موضوعي). وبكلمة أخرى، أن تقسيم الكلمة في المعاجم المعانية يتركز في جهة المعنى المتعلق بالموضوع الذي عينه المعجمي. على سبيل المثال "المعجم الغريب" بكتابة أبو عبيد القاسم ابن سلام (١٥٠-٢٤٤ هـ).

ب- نظام الألفاظ (معجم الألفاظ)

نظام الألفاظ هو أن ينظم المعجمي معجمه بترتيب الألفاظ (فهرس) من المفردات، ليس بنظر إلى معنى الكلمة. أصبح هذا المعجم مشهوراً منذ عرفه خليل ابن أحمد الفراهدي لأول مرة بمعجم "العين".

في تاريخ تطور صناعة المعجم للغة العربية خمسة نظم التي استخدمها المعجمي للغة العربية في تصنيف المعاجم الألفاظ، هم: نظام صوتي، نظام الألفبائي الخاص، نظام القافية، نظام الألفبائي العام ونظام النطقي. في هذا البحث، يستخدم الباحث نظام الألفبائي العام.

(١) خلفية نظام الألفبائي العام

هذا النظام يصنف المعجم بترتيب الأحرف الهجائي المعروف حتى الآن، من حرف "ألف (همزة)" حتى "الياء". في المعجم بهذا النظام، وجب لجميع الكلمات أن

تجرد بإيعادها إلى أصل الكلمة. إذا كان قد وجد أصل الكلمة فعلينا أن نشير إلى نفس الحروف في الحرف الأول في تلك الكلمة. المثال "استغفر" يكون بعد التجريد "غفر". ثم كلمة "غفر" يشير إلى حرف "غ" لمعرفة معنى كلمة "استغفر" لأن في ذلك، معنى "غفر" وتغيير الكلمة وكذلك زيادة الأحرف قد يكون في نفس الشرح. هذا ما يفرق هذا النظام بنظام الألفبائي الخاص.

هذا النظام يسمى بنظام أوائل الأصول أو النظام الذي يرجع إلى أصل الكلمة. الأصل من هذا النظام في الحقيقة قد ألفه علماء الحديث مثل إمام بخاري في صحيحه، ابن قتيبة في كتابه-غريب الحديث أو الشيباني في معجمه-الجيم. ولكن، نظام تصنيف الكلمة لم يقرره اللغويون لأن أولئك المؤلفات لم يكن في المعجم اللغوي كاملاً.

قالت الخبراء أن نظام الألفبائي العام في علم صناعة المعجم قد كان عرفه الزمخشري (١٠٧٤-١١٤٣ م). في مؤلفته أساس البلاغة. ولكن، بعض الخبراء يرون أن أول شخص الذي يصنع المعجم بنظام الألفبائي العام هو أبو المعالي محمد ابن تميم البرمكي (ت. ١٠٠٨). غوفي هذين الرأيين، عرفنا أن أول من يجد نظام الألفبائي العام هو البرمكي ثم كمله الزمخشري.

(٢) أسس معجم الألفبائي العام

المعجم بنظام الألفبائي العام من آخر التطور نظام تصنيف معجم اللغة العربية. يعتبر هذا النظام أسهل من نظم الآخر. الأساس الأساسي في معجم الألفبائي العام أساس التجريد. وأما الأسس الآخر مثل تقليب الكلمة، تقسيم البناء لا يستخدم في معجم الألفبائي العام.

٦. ترتيب المعجم.

اعتماد في ترتيب المعجم التالي: ٢٦

(١) رتبت مواد المعجم أو الجذور التي يشتمل عليها في أبواب بعدد حروف الهجاء، حسب حرفها الأول، ثم رتبت مواد كل باب وفقا للحرف الثاني فالثالث. واعتمد في ذلك تسلسل الحروف الهجائية (الألفباء) وهو التالي: أ، ب، ت، ث، ج، ح، خ، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ف، ق، ك، ل، م، ن، و، هـ، ي.

(٢) ادرج الفعل الثلاثي المجرد حسب الترتيب التالي: فَعَلَ، فَعُلَ، فَعِلَ، ثم تلتها الأفعال الثلاثية المزيدة: المزيدة بحرف، فالمزيدة بحرفين، فالمزيدة بثلاثة أحرف. وأدرجت

^{٢٦} جماعة من الكبار اللغويين العرب، المعجم العرب الأساسي. (المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، بدون السنة)

على التوالي الأفعال المزيدة بالتضعيف .فالمزيدة بالألف، ثم المزيدة بالهمزة .أما

الرباعي المجرد فأدرج حسب تسلسل أحرفه، ثم تلاه المزيد بحرف حرفين.

(٣) رتبت الأسماء المعربة من مصادر ومشتقات وغيرها حسب تسلسل حرفها الأول،

فحروفها الأخرى، كما رتبت الأسماء المبنية والحروف حسب تسلسل أحرفها أيضا.

(٤) أدرجت مصادر الأفعال المجردة والمزيدة مع أفعالها، ثم ذكرت منفردة، زيادة في

الإيضاح أو تبيانا لمعانيها، كما ذكر مع الفعل الثلاثي المجرد اسم فاعله أو الصفة

المشبهه به واسم مفعولة أحيانا.

(٥) لم يضمن المعجم جميع أوزاف الأفعال والمشتقات والمصادر والجموع، بل اقتصر

على المشهور الشائع منها. عندما يكون للكلمة أكثر من معنى، تدرج المعاني

المتعددة مرقمة بالتسلسل.

٧. عناصر المعجم.

ندرج فيما يأتي مجموعة من المعايير التي يمكن تحكيمها في تصنيف المعجمات

الثنائية اللغة، وتقويمها (أي الحكم على مدى جودتها). وتسلط هذه المعايير الضوء ويكون

المعجم الكامل على ثلاثة جوانب أساسية هي:^{٢٧}

^{٢٧} علي القاسي، علم اللغة وصناعة المعجم، (جامعة الملك سعود، ١٩٩١)، ص ١٦٩-١٦٧.

أ- المقدمات

(١) وتبين مقدمة المعجم المعلومات الآتية:

١. الغرض من المعجم

٢. مصادر المعجم

٣. المنهج الذي اتبع في تصنيف المعجم

٤. النظرية النحوية التي يركز عليها المعجم

٥. المدى، أم المفردات التي يتناولها المعجم، والمعاني المختلفة لكل مدخل.

٦. أنواع المعلومات التي يقدمها المعجم.

(٢) تاريخ اللغة، أي هناك مقدمة في تاريخ اللغة الأجنبية، وتطويرها، وصلاتها

باللغات الأخرى.

(٣) نظام اللغة الأجنبية الصوتي، أي هناك عرض منظم لفونيمات اللغة الأجنبية

والتوزيع التكاملي لألفوتاتها، وهناك دليل يبين نظام الأصوات والرموز التي تبناها

المعجم، وهناك أيضا مفتاح لطريقة التلفظ يزود القارئ بمثلين أو ثلاثة لكل رمز

من الأمثلة المعروفة لديه.

(٤) نحو اللغة الأجنبية، أي يشتمل نحو اللغة الأجنبية الموجز في مقدمة المعجم على

عرض منظم المفردات إلى أقسام وأنواع وتبين العلاقات التي تقوم بينها.

٥) الخط، تحتوي مقدمة المعجم على خلاصة لخط اللغة الأجنبية أو نظامها

الكتابي، وقواعد الإملاء واستثناءاتها.

٦) دليل استعمال المعجم، هناك دليل جيد يساعد القارئ على كيفية استعمال

المعجم ويبين جمع المختصرات، والرموز المعجمية المستعملة فيه.

ب- صلب المعجم

١) الشكل

٢) المدخل

٣) المعلومات الصوتية

٤) المعلومات

٥) المعلومات المتعلقة بالدلالة

٦) الاستعمال

٧) الأمثلة التوضيحية

٨) الشواهد الصوتية

٩) المعلومات الاشتقاقية التاريخية (الايتمولوجية)

ج- الملاحق

أي هناك ملاحق تزود القارئ بالمعلومات التي يبحث عنها كالتالي تتعلق بحضارة اللغة

الأجنبية مثل:

(١) نظام الوحدات النقدية (النقود)

(٢) الأوزان والمقاييس

(٣) نظام درجات الحرارة

(٤) لوائح بالمؤسسات التربوية والسياسية الكبرى

(٥) الخرائط إلخ

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- مدخل البحث ومنهجه

مدخل البحث الذي يستخدم الباحث لإعداد المعجم هو المدخل الكيفي،

لأن في هذا البحث يصف انتقالياً وسيطور بعد الباحث في ميدان البحث،²⁸

المدخل الكيفي كثيراً ما يحاول أن يحاول أن يعطى زيادة العلوم في الوصفي تفصيلياً

عن الوقوع الطبيعي الذي لم يوصف كاملاً في الأديب. و طريقة البحث الذي

يستخدم الباحث هو الوصفي، والوصفي هو البحث الذي يحاول أن يصف

الظاهرة، والواقعة والحادثة التي تصير الآن²⁹ - والتقويمى - وتجربة النتائج. و أما منهج

الذي يستخدم الباحث في هذا البحث هو المنهج التطويري (Research

And Development) و يستخدم الباحث للاحتياجات هو المدخل

الكمي لمقياس فعالية المعجم المطور.

ب- مجتمع البحث وعينته

²⁸ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta 2010), hlm 283.

²⁹ Trianto, *Pengantar penelitian pendidikan bagi pengembangan profesi pendidikan & tenaga kependidikan*, (Jakarta: kencana, 2010), hlm 197.

مجتمع هذا البحث هو جمع الطالب الصف الثامن في المدرسة الحكومية

المتوسطة ٣ فونوروغومنهج الدراسي العام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨ م بعدد ٢٨

الطالبة.

ج- أدوات البحث

أ. الملاحظة

الملاحظة هي إحدى الطرق التي تستخدمها الناس في اكتساب الخبرة

والمعرفة على أساس ما رأوا وسمعوا. اختار الباحث بهذه الملاحظة غالبا

والأسلوب جمع البيانات المتعلقة بالسلوك.^{٣٠}

ب. المقابلة

هي الأداة الأخرى التي يمكن استخدامها لجمع البيانات هو المبادئ

التوجيهية أو دليل المقابلة. في بحث الخاص، أنشطة المقابلة هي إحدى من

إجراءات جمع البيانات. رأى أريكتنو (٢٠٠٥)، تسمى المقابلة بالاستبيان

عن طريق الفم، وهو الحوار الذي أجراه المقابل للحصول على معلوماته.

الأداة المستخدمة في جمع البيانات عن طريقة القابلة هي دليل المقابلة.^{٣١}

³⁰ Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, (Pasuruan: Hilal Pustaka, 2007) , hlm 125.

³¹ Nazir, *Metode Penelitian*, (Bogor: Ghalia Indonesia, 2005) ,hlm 94.

المقابلة هي عملية للحول على المعلومات لأغراض البحث بطريقة السؤال
والجواب, والشخص الذي يجري المقابلة مع مشاركي الإجابة وجهها لوجه
باستخدام الأداة التي تسمى بدليل المقابلة.

ج. الوثائق

هي من المصطلحات العلمية والحديثة وله عدة معارف: أنه شكل
من أشكال العمل البليوغرافي الذي يستخدم وسائل وأدوات متعددة
تقليدية مثل تصنيف والفهرسة، والحديثة مثل الكشافات والمستخلصات
والمقالات البليوغرافي، أو أنّ التوثيق هو يحيل نقل وجميع ويصنيف الوثائق
واستعمالها^{٣٢}. الوثائق هي طلب المعلومات أو الحقائق من المكتوب وهي
طلب البيانات عن الأشياء في صور الكتابة والنسخة والكتب والجريدة وغير
ذلك.^{٣٣} ومن بيانات البحث التي ينشأ في الوثيقة يشتمل على: أ) كتاب
الطالب الصف الثامن منهج الدراسي ٢٠١٣ ، ب) المدرسة الحكومية
المتوسطة ٣ فونوروغو.

د. الاستبانة

^{٣٢} رجاء وحيد دويدري، البحث الغلمي أساسيته النظرية وممارسته العلمية، (بيروت: دار الفقه، ٢٠٠٠)، ص ٣٧٥

^{٣٣} Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu pendekatan praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2006), hlm 223.

هي أداة للحصول على حقائق وتجميع البيانات عن الظروف والأساليب القائمة بالفعل. وتعدد الاستبانة على إعداد مجموعة من الأسئلة ترسل لعدد كبير نسبيا من أفراد المجتمع. والاستبانة التي تستخدم الباحث تتكون من قسمين. القسم الأول هو أدوات جمع البيانات الكيفية وهي الاستبانة، أما القسم الثاني هو أدوات جمع البيانات الكيفية وهي الورقة يملأ بها الاقتراح والتعليق من الخبراء أو التصديق.

د- مصادر البيانات

أ. كتاب الطالب الصف الثامن المدرسة الحكومية المتوسطة ٣ فونوروغو منهج

الدراسي ٢٠١٣.

ب. الأساتيد و الطلاب في المدرسة الحكومية المتوسطة ٣ فونوروغو.

هـ- مراحل التطوير

في هذا البحث استخدام النظري من Borg and Gall كما البيان الآتي^{٣٤}:

(١) تحليل الحاجات والمشكلات

³⁴ Sugiyono, op.cit., hlm 408.

ينطلق البحث إلى تحليل الحاجات والمشكلات. الحاجات هي أي شيء إذا عمل ما في إعطائه لأن يملك النتيجة الزيادة.

(٢) جمع البيانات

بعد أن نعرف الحاجات والمشكلات، فالخطوة بعدها هي إلى نحتاج جمع المعلومات أو البيانات التي تستطيع الاستعمال كالمادة لتحطيط النتائج المعين وتحتاج استطاعها أن تعلق المسألة.

(٣) تصميم المنتج

يحصل الإنتاج في البحث التطويري متنوع. في مجال التربية, يحصل الإنتاج بالبحث التطويري يحتاج إلى تنمية الإنتاجية التربوية، وهي هناك المتخرجون الكثر، والكيفيون، ومتصلون بالإحتاج.

(٤) التحكيم من الخبراء (الأول)

وهي عملية للقدر أحطة الإنتاج، في هذا الحال طريقة التعليم معقولا سوف أثر من قبل أو لا. التحكيم من الخبراء أي صحيحة التصميم بالطريقة حضور العالم الذي يملك الخبرة لقدر الإنتاج الجديد الذي يخطط.

(٥) الإصلاحات الأولى

بعد تصميم النتاج والتحكيم من الخبراء، فسوف نعرف الضعف. بذلك نستطيع أن ننقصه بإصلاح التصميم.

(٦) التجربة المبدئية

في مجال التربية، تصميم النتاج يستطيع أن يجرب مباشرة بعد التحكيم من الخبراء والإصلاحات. تؤدي التجربة المبدئية تظاهر باستخدام طريقة التعليم. وبعد تظاهر باستخدام طريقة التعليم، فيجربه إلى المجموعة المحدودة.

(٧) الإصلاحات الثانية

إذا التجربة المبدئية في المجموعة المحدودة لم تؤثر جيدا، فعلىنا أن نؤدي إصلاحات النتاج. تؤدي هذه الإصلاحات، إذا في الاستعمال في المؤسسة التعليمية الأوسع النقصان والضعف. حتى يستطيع أن يؤدي لتكميل وصناعة النتاج الجديد مرات.

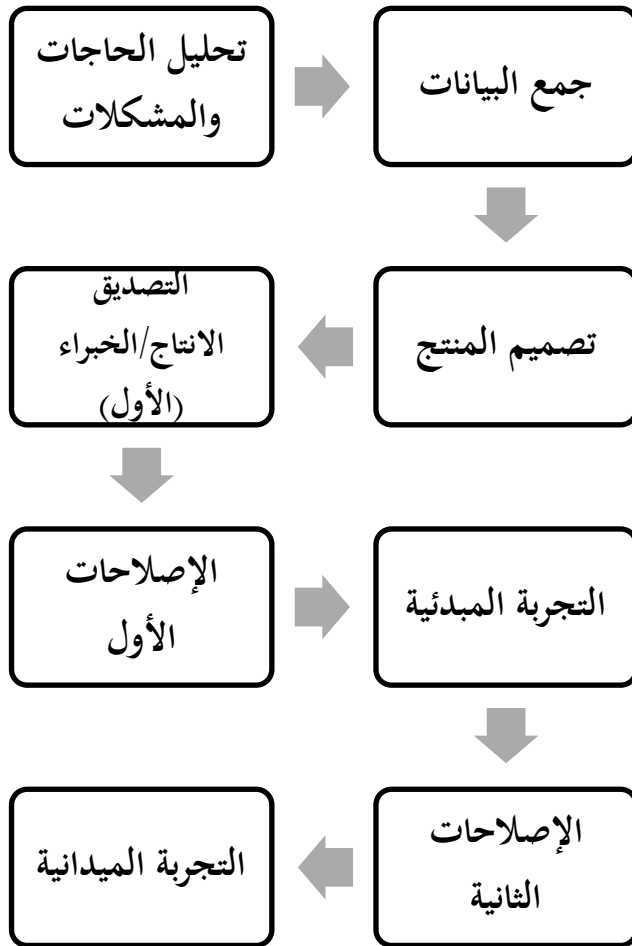
٨) التجربة الميدانية

بعد التجربة الناجح نأحة؁ فنسمر بسطبق النأأ فف المؤسسه

العلفمفة الواسعه. بآانب ذلك فبب علفنا أن نقدر النقصان الظاهر

لإصلأأ الاسمرار. ترشد آطوأ البآ التطورف فف رسم البفان

الآف: ٣٥



و- أسلوب آللل البفان

١. البفان الكفففة

حلل الباحث البيانات من الوثائق والمقابلة وكذلك إعداد المعجم المساعد
لكتاب الطالب الصف الثامن المدرسة الحكومية المتوسطة ٣ فونوروغو منهج
الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨ في أسلوب الوصفي (Descriptive
Analysis).

٢. البيانات الكمية

حلل الباحث البيانات من الاستبانة للخبراء والتلاميذ بأسلوب الإحصائي
الوصفي (Descriptive Analysis Statistic).

وأسلوب تحليل البيانات يستخدم لتحليل البيانات الكيفية النتيجة
الصحة بأسلوب الحساب قيمة المعدل. وفائدة الحساب لمعرفة فائز القيمة
الأخيرة التي لها العلاقة. أسلوب التحليل بالرموز بما يلي^{٣٦}:

$$\text{قيمة} = \frac{\sum skor}{\sum skor total} \times 100\%$$

ونتيجة البيانات تحلل باستخدام مقياس اللياقة ليكيرت "Likert" في

الجدول الآتي^{٣٧}:

³⁶ Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*, (Jakarta: Bumi Aksara, 1999), hlm 313.

³⁷ Ibid, hlm 314.

مقياس اللياقة بناء على المقياس ليكيرت^{٣٨} "Skala Likert"

القيمة	الفصيلة
$84\% < \text{نتيجة} \leq 100\%$	جيد جدا
$68\% < \text{نتيجة} \leq 83\%$	جيد
$53\% < \text{نتيجة} \leq 67\%$	مقبول
$36\% < \text{نتيجة} \leq 52\%$	نقص
$20\% < \text{نتيجة} \leq 36\%$	ناقص جدا

البيان من جدول مقياس اللياقة ليكيرت "Likert":

^{٣٨} أحمد عودة عبد المجيد، مفاهيم التقويم والقياس والأداء. الحلقة العلمية قياس الأداء في العمل الأمني،

(رياض: كلية التدريب قسم البرامج التدريبية، ٢٠١٣)، ص ١١

(١) إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين ٨٣% < نتيجة ≤ ١٠٠%,

فهو من الفصيلة " جيد جدا" .

(٢) إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين ٦٨% < نتيجة ≤ ٨٣%,

فهو من الفصيلة " جيد" .

(٣) إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين ٥٢% < نتيجة ≤ ٦٧%,

فهو من الفصيلة " مقبول" .

(٤) إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين ٣٦% < نتيجة ≤ ٥٢%,

فهو من الفصيلة " ناقص" .

(٥) إذا المنتج التجري وصل إلى الدرجة في المائة بين ٢٠% < نتيجة ≤ ٣٦%,

فهو من الفصيلة " ناقص جدا" .

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها و مناقشتها

المبحث الأول: عرض البيانات وتحليلها

قبل نبحت عن عرض البيانات وتحليلها في الأول هذا الباب يبحث الباحثة عن

لمحة المدرسة، منها :

- (١) اسم المدرسة : المدرسة المتوسطة الإسلامية
- (٢) حالة المدرسة : الحكومية
- (٣) رقم الهاتف : ٠٣٥٢٤١٧٥٣٥
- (٤) عنوان المدرسة : شارع ليتجيند سوكاوا تي ١٧٤
عونوت - بابادان - فونوروغو
- (٥) الرمز البريدي : ٦٣٤٩١
- (٦) سنة التأسيس : ١٩٨٦
- (٧) الوقت الفعلي للتعلم : في الصباح
- (٨) نتيجة الإعتماد : أ (A)
- (٩) إسم رئيس المدرسة : اغوس دارمانتو
- (١٠) إسم مدرس اللغة العربية : فينا نداء المفيدة

قد جمع الباحثة هذه البيانات بأنواع أساليب وهي الملاحظة والمقابلة والإستبانة والوثائق. ولسهولة توجيه عرض البيانات فقام الباحثة بعرضها مناسبا بخطوات البحث التطوير، منها:

أ- عملية تطوير المعجم

١- تحليل الحاجات والمشكلات

- البحث متعمد بالمشكلات، والبحث التطويري يجري على تحليل الحاجات. قام الملاحظة والمقابلة والإستبانة والوثائق في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو. واكتشف الباحثة المشكلات المتنوعة والحاجات الظاهرة منها:
- (١) بالمعجم المساعد يشعر بالمعاونة في تعليم اللغة العربية
 - (٢) وبذلك مهمّة جدا المعجم المساعد لكتاب الطالب في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو العام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨ م.
 - (٣) مناسبة المفردات بين المعجم والكتاب
 - (٤) المعجم المركب من الوحدة أو الباب الدارس أسهل للطلاب من المعجم المركب من الألفباعي

٢- جمع البيانات

أرادت الباحثة أن إعداد المعجم المساعد لكتاب العربية لكتاب الطالب (المنهج ٢٠١٣) في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية العام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨ م بسهولة لطلاب في تعلم اللغة العربية. فالاقترحات الموجودة من البيانات لإعداد المعجم المساعد لكتاب الطالب في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو :

- (١) أن يجعل الغلاف (الصورة والكتابة) في المعجم ملوّنا، لكي يجلب القراء الرغبة في استعماله.
- (٢) أن يعطي إرشادات استخدام المعجم بسهولة طلب المفردات.

٣) أن يستعمل الورقة Hvs A6 لمواد المعجم لأن رحيص والواضح لشكل المعجم الجيب.

٤) أن يعطى الصورة لكل أول الوحدة (ورقة الفصيلة).

٥) أن يكبر مقياس الحروف لسهولة القراءة.

٦) مكتوبة المفردات بالخط النسخ العرب (Traditional Arabic)

٧) أن يوضح المفردات ويعطي الحركات الواضحة لكل المفردات.

٨) أن يكتب المفردات في المعجم مناسبة بالكتاب المستعمل.

٩) أن يرتب المفردات كل الوحدة ويرتب المفردات من الألفبائي.

٣- تصميم المنتج

أراد الباحثة أن تقوم بإعداد المعجم المساعد لكتاب الطالب المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو حتى يكون تعليم اللغة العربية أحسن وأسهل مما سبق. و إعداد المعجم المساعد لكتاب الطالب المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو ليكون أسهل وأحسن، بما يلي:

١) جنس المعجم

قد ظهر من هذا المعجم أن هذا المعجم من المعجمات للناطقين بلغة الشرح، عن قصد بيان معنى الكلمة لمتكلمين الأجنبية أي لمستعمل لغة الهدف. المثال المعجم هو " العربية - الإندونيسية"، الإندونيسيون كمتكلمين الأجنبية. في هذه الحالة، كانت اللغة العربية هي لغة الهدف أما اللغة الإندونيسية هي لغة الشرح.

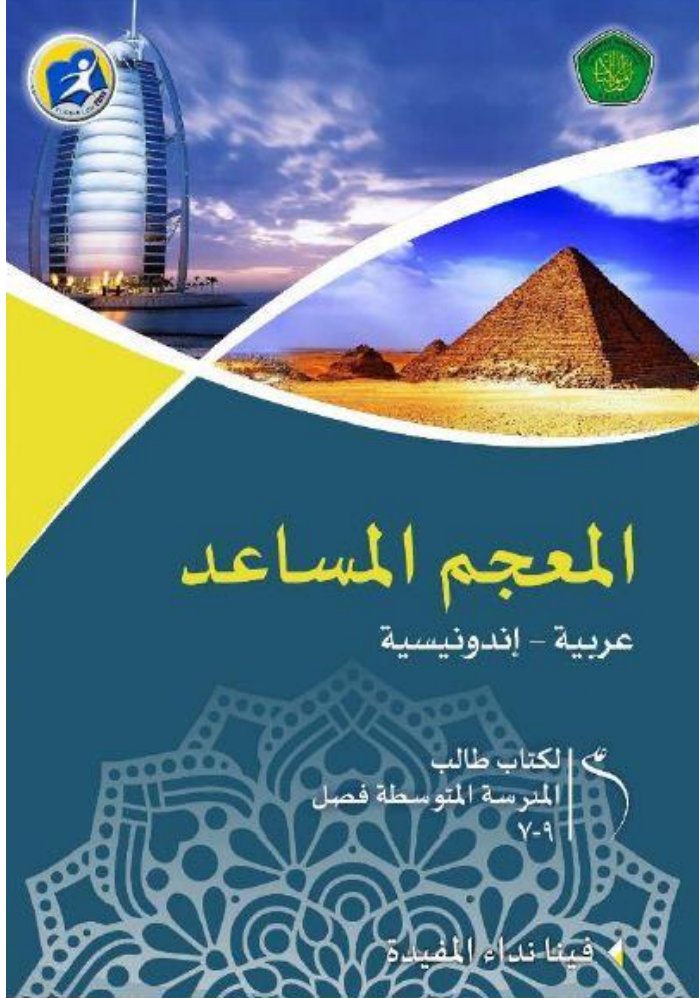
وقد ظهر من استخدام اللغة أن هذا المعجم من معجم ثنائية اللغة. ويتكون من لغتين هي اللغة العربية واللغة الإندونيسية. ومنظورا من ناحية شكله أن هذا المعجم من معجم الجيب لأنه يحتوى على ثمانية مائة مفردة حتى ثمانية مائة وخمسون مفردة، بقصد لكي يستطيع أن يحملها الطلاب إلى أي مكان بالسهولة،

استخدام هذا المعجم بنظام الفبائي الخاص هو نظام لتسلسل الكلمات في قاموس مبني على سلسلة من الحروف هجائية التي قام بتجميعها نصر بن آسم ، وكذلك عدم إرجاع الجملة في شكلها الأصلي.

٢) تصميم الغلاف

استعمال هذا المعجم استعمالاً بالتطبيق "Corel Draw X6" لتصميم هذا المعجم .
واللون الأساس من هذا المعجم هو أزرق سماوي و أزرق.

أ. الغلاف الأمامي



يستخدم اللون الأساسي هو أزرق سماوي و أزرق. وكذلك إدماج الصورة الولد مع المعجم و البنت مع مناظر في خلفه. الكلمة " المعجم المساعد" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس Traditional Arabic 50 Pt ، "فيينا نداء المفيدة" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس Traditional Arabic 32 Pt ، "عربية - إندونيسية" مكتوبة

، Traditional Arabic 32 Pt باستخدام الجنس كالمقياس
“لكتاب الطالب المدرسة المتوسطة فصل ٧-٩ ” مكتوبة باستخدام الجنس
.. Traditional Arabic 20 Pt كالمقياس

ب. وراء الغلاف



يستخدم اللون الأساسي هو أزرق الكلمة " المعجم المساعد" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس Traditional Arabic 38 Pt
، " عربية - إندونيسية" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس Traditional Arabic 32 Pt
، "كتاب الطالب المدرسة المتوسطة فصل ٧-٩" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس .. Traditional Arabic 20 Pt



٣) تصميم ورقة الفصيلة (الدرس الأول حتى الدرس الثامن)

يستخدم اللون الأساسي هو أخضر. وكذلك إدماج الصورة معلق عن الصورة الدراس. الكلمة "المهنة و المهنيون الرياضيون (العنوان)" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس Traditional Arabic 34Pt ، المفردات (عن الموضوع كل الدرس) مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس Traditional Arabic 18Pt

٤) وجوه المعجم

يتكون هذا المعجم من الغلاف، الغلاف الداخلي، صفحة الموضوع (السيرة الذاتية من المؤلف، الإسم كتاب المساعد، و المراجع)، والمقدمة، وإرشادات استخدام المعجم، والمحتويات >

٥) المواد المعجمية

أن يتركب هذا المعجم من الموضوع في الكتاب الطالب (المنهج ٢٠١٣) في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو العام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨ م. والمفردات في الموضوع يتركب من حرف الألف حتى الياء، بناء على ترتيب الحرف الهجائية (ا، ب، ت، ث، ج، ح، خ، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ك، ل، م، ن، و، هـ، ي) ويحتوى هذا المعجم على الدرس الأول حتى الدرس الثامن، بالترتيب الآتي :

المفردات من الدرس الأول حتى الدرس الرابعة عشر

الجدول ٤.١

المفردات من الدرس الأول إلى الدرس الرابعة عشر

المفردات	الدرس	الرقم
١١١	الدرس الأول	١.
١٠٢	الدرس الثاني	٢.
١٠٩	الدرس الثالث	٣.
١٩١	الدرس الرابع	٤.
٢٣١	الدرس الخامس	٥.
٢٢١	الدرس السادس	٦.
١٥٦	الدرس السابع	٧.
٢٣٤	الدرس الثامن	٨.
١٠٥	الدرس التاسع	٩.
١١٩	الدرس العاشر	١٠.
١١٧	الدرس الحادية عشر	١١.
١٣٢	الدرس الثانية عشر	١٢.
٢٠١	الدرس الثالثة عشر	١٣.
١٩٢	الدرس الرابعة عشر	١٤.

٤- تصديق الخبراء

قامت الباحثة صلاحية المعجم المساعد إلى الخبراء لتقييم المناسبة والفعالية للمنتج التطوير الذي حصلته الباحثة في تطوير المعجم. فوزعت الباحثة صفحة التحكيم باستخدام الاستبانة على ثلاثة أقسام:

أ. خبير محتوى المعجم ، الدكتور أغوس احمدي. قامت الباحثة يوم الإثنين، ٢ أبريل ٢٠١٨ في الساعة الحادي عشر إلى الثاني عشر نهارا لتقييم المعجم المساعد من ناحية المقدمة وتنظيم المحتوى ومعيار اتفاق المعجم بالكتاب "اللغة العربية". قدمت الباحثة الإستبانة لخبير محتوى المعجم المساعد، وفيه ثلاثة عشر سؤالاً كما يلي: (١) تتألف تصنيف المفردات على الموضوع، (٢) لائق المفردات بالمعنى، (٣) المفردات المقدمات الكاملات بالموضوع، (٤) المعجم مجهز المحفوظات، (٥) اكتمال محتوى المعجم (٦) اختصار المعجم (٧) ذقة ملخص المعجم (٨) سهول البيان في تقديم استعمالات (٩) يتكون المعجم معرض لموضوع (١٠) المواد من العجم الخاص (١١) استخدام المفردات لائق بالموضوع (١٢) كل معنى المفردات لائق بالموضوع (١٣) جنس المعجم يسهل في البحوث المفردات توصلت على نتيجة الإستبانة ٦٩% بتقدير جيد .

ب. خبير تصميم المعجم المساعد، أحمد مكي حسن الماجستير. قامت الباحثة يوم الثلاثاء، ٣ أبريل ٢٠١٨ في الساعة الثانية والرابع إلى الثانية نهارا في بيته لتقييم المعجم المساعد من ناحية تصميم المعجم، والتصوّر، ووجه المعجم، حلقة المعجم. قدمت الباحثة الإستبانة لخبير تصميم المعجم المساعد، وفيه عشرون سؤالاً كما يلي: (١) تصميم المعجم تشجع رغبة التلاميذ في التعلم (٢) كتابة المعجم واضحة و سهلة في القراءة (٣) مناسبة تصميم لمستوى التلاميذ (٤) غلاف المعجم جذابة (٥) استخدام أنواع ومقياس الكتابة

٦) وجه التصميم (٧) استخدام الصورة داخل المعجم (٨) استخدام لون المعجم (٩) مظهر المعجم جذابة (١٠) ثبوت مظهر المعجم (١١) مقدار المفردات لكل صفحة معتدل (١٢) الترقيم صحيحة و ثابتة (١٣) مقاص المعجم مناسب لمستوى التلاميذ (١٤) سهولة استخدام المعجم (١٥) جودة الطبعة قوية (١٦) الطبعة واضحة (١٧) واقعية استخدام المعجم (١٨) فعالية استخدام المعجم (١٩) ثبوت مقاس كتابة المعجم (٢٠) ثبوت أنوا الأحرف المعجم. وحصلت الباحثة على نتيجة الإستبانة ٩٤% بتقدير جيد جدا.

ج. خبير لغة الكتاب التعليمي، الدكتور سيف المصطفى. قامت الباحثة يوم الجمعة، ٤ أبريل ٢٠١٨ في الساعة الثانية نهارا إلى الأحد الساعة الثانية والنصف مساء في برنامج المكثف لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية مالانج لتقييم المعجم المساعد من ناحية صحّة اللغة ، واستخدام معاني المفردات. قدمت الباحثة الإستبانة لخبير لغة المعجم ، وفيه أربعة عشر سؤالاً كما يلي: لغة المعجم سهلة، (٢) لغة المعجم مفهومة (٣) لغة المعجم واضحة (٤) لغة المعجم فصيحة (٥) طريقة استخدام المعجم واضحة (٦) لغة المعجم مناسبة للطلاب المتوسطة (٧) الكتابة واضحة (٨) الكتابة صحيحة (٩) اختيار معاني المفردات شائعة (١٠) معاني المفردة صحيحة (١١) معاني المفردة مفهومة (١٢) اختيار معاني المفردات مناسب لنص الكتاب (١٣) محاولة ترقية مهم معاني المفردات (١٤) محاولة ترقية فهم النص. وحصلت الباحثة على نتيجة الإستبانة ٨٨,٥% بتقدير جيد جدا.

٥- الإصلاحات الأولى

وبعدما أخذت الباحثة من عمليّة تصديق الخبراء (خبير محتوى المدة المعجم، وخبير لغة المعجم، وخبير تصميم المعجم). حصلت الباحثة عدّة التحكيمات من كلّ الخبراء أساسا لإصلاح المعجم المنتج وتحسينا منه. فأقامت الباحثة الإصلاحات الأولى بناء على التحكيمات كلّ الخبير. ومن الإصلاحات التي أقامتها الباحثة كما تلي:

أولاً، إصلاحات من خبير محتوى المعجم:

الجدول ٤.٢

إصلاحات من خبير محتوى المدة المعجم

الرقم	الاقتراحات	الإصلاحات
١	وضع الكتابة في الغلاف الخلفي غير مرتّب	ترتيب الكتابة في الغلاف الخلفي
٢	تقليب وجه الصفحة العنوان	تصحيح وجه الصفحة العنوان

ثانياً، إصلاحات من خبير لغة محتوى المعجم:

الجدول ٤.٣

إصلاحات من خبير لغة الكتاب التعليمي

الرقم	الاقتراحات	الإصلاحات
١	لم تكمل الباحثة بعض المفردات بالحركة	يطيب الشكر لجميع
٢	بعض معاني الكلمات لم تكن مناسبة بموضوع الكتاب	تناسب المعنى بالموضوع

ثالثاً، إصلاحات من خبير تصميم:

الجدول ٤.٤

إصلاحات خبير تصميم المعجم

الرقم	الاقتراحات	الإصلاحات
-------	------------	-----------

١	لا يوجد رمز الجامعة في غلاف المعجم	إعطاء رمز الجامعة في غلاف المعجم
٢	لا يوجد رمز المنهج ٢٠١٣ في غلاف المعجم	إعطاء رمز المنهج ٢٠١٣ في غلاف المعجم
٣	أكمال الغلاف المعجم باسم جامعة مولانا مالك ابراهيم مالانج	إعطاء الغلاف المعجم باسم جامعة مولانا مالك ابراهيم مالانج
٤	إعطاء اللون المساوي لكل الموضوع	أعطت البَحْثَة اللون لكل الموضوع

وبعد إصلاحات جميع الأخطاء وعدة الاقتراحات من الخبراء. حصلت الباحثة من تصديق الخبراء نتيجة "جيد جدًا" ودلت النتيجة بأن المعجم المنتج مستحق للتجربة الأولى على الطلاب بوصف مستخدم المعجم المنتج.

٦- التجربة الأولى

وبعد صممت الباحثة المنتج فأقامت الباحثة التجربة الأولى لمعرفة ردود المستخدم أي الطلبة على المنتج باستخدام الاستبانة. قامت الباحثة بتجربة المنتج الذي تتكوّن من خمسة طلبة من فصل الثامن "د" في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو. أخذت الباحثة المستجيب بطريقة عشوائيًا. ومن أسماء الطلبة المستجيبات هن:

الجدول ٥. ٤

أسماء أعضاء التجربة الأولى

الرقم	أسماء الطلبة	الفصل
١	فتيا وحدة الزهراء	الثامن "د"
٢	فيبي ميرا استيتي	الثامن "د"

الثامن "د"	ايغا ستياريني	٣
الثامن "د"	الفيان دوي جاهيونو	٤
الثامن "د"	اليغ نور جاهيو	٥

ثمّ بدأت الباحثة في توزيع المعجم المطوّر إلى أيدي الطلبة. فأقامت الباحثة المحاكاة في عملية التعليم وشرحت الباحثة عن المعجم المساعد وطريقة استخدامه. وبعد ما لاحظ الطلبة عن المعجم المساعد ورّعت الباحثة الاستبانة لمعرفة ردودهم على المنتج أي المعجم. فحصلت الباحثة على النتيجة الإستبانة ٨٥% وهو على تقدير "جيد جدا".

٧- الإصلاحات الثانية

وبعد أقامت الباحثة على التجربة الأولى حصلت الباحثة على ردود من مستخدمي المنتج منها إعطاء الحركة في بعض الكلمة لمساعدتهم في قراءة الكلمة. فصحّحت الباحثة المنتج حسب الاقتراحات من المستخدمين.

٨- التجربة الميدانية

أدّت الباحثة التجربة الميدانية عند الطلبة الفصل الثامن "هـ" في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو في يوم الثلاثاء في التاريخ ١٨ ابريل ٢٠١٨ ويتكوّن الفصل على ٢٨ طالبا حاضرين وطلبان غائبان ثم نسّمه بفصل التجريبية. ،في يوم الخميس في التاريخ ٢٠ ابريل ٢٠١٨ أدّت الباحثة التجربة الميدانية عند الطلبة الفصل الثامن "و" في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو ويتكوّن الفصل على ٢٧ طالبة حاضرين وثلاث طالبات غائبات ثم نسّمه بفصل الضابطة . وأقامت الباحثة التجربة الميدانية على مفردات في وحدة واحدة من الوحدات في الكتاب التعليم. وبعد قسّمت الباحث الفصل إلى مجموعتين الضابط (الثامن "و") والتجريبي (الثامن "هـ") فبدأت الباحثة التجربة الميدانية بالخطوات التالية:

(أ) بدأت الباحثة المحاضرة بالافتتاح ومقدّمة عن إجراء التعليم لدى الطلبة

- (ب) وزعت الباحثة الأسئلة للإختبار القبلي لصل الضابط والتجري
- (ت) وزعت الباحثة المعجم المنتج لدى مجموع التجربة دون مجموع الضابط
- (ث) شرحت الباحثة المادّة المفردات في الكتاب
- (ج) استخدمت الباحثة المواد التعليمية الجاهزة في الكتاب التعليم لدى مجموع التجربة والضابط
- (ح) ثمّ شرحت الباحثة عن تقويم المواد إلى جميع الطلبة
- (خ) وأقات الباحثة التقويم الثانية يعني الإختيار البعدي
- (د) بعد عمل الطلاب الإختبار البعدي وزعت الباحثة ورقة الإستبانة لدى الطلاب لمعرفة صلاحية استخدام المعجم
- (ذ) وبعد حصلت الباحثة الورقة التقويم والإستبانة من الطلبة اختتمت الباحثة المحاضرة وشكرت الباحثة على الطلبة عن اهتمامهم.

٩- الإصلاحات الثالثة

ما حصلت الباحثة على الاقتراحات من الطلبة عند عملية التجربة. فما أقامت الباحثة أي الإصلاح والتغيير على المنتج.

ب- عرض نتائج التصديق من الخبراء وإصلاحات المنتج

اكتساب هذه البيانات من نوعين، البيانات الكيفية والبيانات الكمية. البيانات تكتسب من مرحلتين، مرحلة التصديق والتجريبية. البيانات الكمية تكتسب من الاستبانة. أما البيانات الكيفية تكتسب من التعليقات والإقتراحات الموجودة إما من خبراء التصديق أو من التجربة المحدودة / المبدئية.

٤.٦ الجدول

مقياس النتيجة أو الإجابة من الاستبانة^{٣٩}

^{٣٩} أحمد عودة عبد المجيد، مفاهيم التقويم والقياس والأداء. الحلقة العلمية قياس الأداء في العمل الأمني، (رياض:

كلية التدريب قسم البرامج التدريسية، ٢٠١٣)، ص ٦

مقياس النتيجة أو الإجابة				
٥	٤	٣	٢	١
جيد جدا	جيد	مقبول	ناقص	ناقص جدا

وهذا الفرصة هي ثلاث فرصات أي الأول لخبراء محتوى المعجم والثاني لخبراء التصميم و الثالث لخبراء اللغة على تطوير المعجم، في هذه الإستبانة خبراء المحتوى يعطى النتيجة من قسم شغل المعجم، معايير المعجم، وأنواع المعجم. وكذلك خبراء التصميم يعطى النتيجة من تصميم المعجم، بياني المعجم، وجوه المعجم، وجسد المعجم، وكذلك خبراء التصميم يعطى النتيجة منصحة اللغة، و استخدام معاني المفردات.

(١) التصديق من خبراء المحتوى

الخبير الأول هي الأستاذة الدكتور أغوس أحمدي الماجستر وهي خبير المحتوى لهذا المعجم . والبيانات من الاستبانة مكتوبة في الجدول الآتي:

الجدول ٤.٧

الإستبانة والإجابة من خبراء المحتوى

١. قسم شغل المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
قسم شغل المعجم						
١.	تتألف تصنيف المفردات على الموضوع			✓		
٢.	لائق المفردات بالمعنى			✓		
٣.	المفردات المقدمات الكاملات			✓		

					بالموضوع	
	✓				المعجم مجهز المحفوظات	٤.
مادة المعجم						
	✓				اكتمال محتوى المعجم	١.
		✓			اختصار المعجم	٢.
	✓				ذقة ملخص المعجم	٣.
		✓			سهول البيان في تقديم استعمالات	٤.
أنواع المعجم						
	✓				يتكون المعجم معرض لموضوع	١.
	✓				المواد من العجم الخاص	٢.
		✓			استخدام المفردات لائق بالموضوع	٣.
		✓			كل معنى المفردات لائق بالموضوع	٤.
	✓				جنس المعجم يسهل في البحوث المفردات	٥.

الجدول ٤.٨

نتيجة الاستبانة من خبراء المحتوى المعجم

نتيجة التقييم			بنود التقييم	عناصر التحكيم
الدرجة	المعد المتوى	النتيجة		
	٦٥%	٣	تتألف تصنيف المفردات على الموضوع	قسم شغل
		٣	لائق المفردات بالمعنى	

		٣	المفردات المقدمات الكاملات بالموضوع	المعجم
		٤	المعجم مجهز الغناء للأطفال معلق بالموضوع	
	%٧٠	٤	اكتمال محتوى المعجم	مادة المعجم
		٣	اختصار المعجم	
		٤	ذقة ملخص المعجم	
		٣	سهول البيان في تقديم استعمالات	
	%٧٢	٤	يتكون المعجم معرض لموضوع	أنواع المعجم
		٤	المواد من العجم الخاص	
		٣	استخدام المفردات لائق بالموضوع	
		٣	كل معنى المفردات لائق بالموضوع	
		٤	جنس المعجم يسهل في البحوث المفردات	
جيد	%٦٩	٤٥	المجموع	

أما الطريقة المستخدمة لتحليل نتيجة الاستبانة من خبير المحتوى كما يلي:

$$\text{نسبة الجواب:} \quad \frac{\text{نتيجة من كل بند} \times \text{جملة مستجيب}}{100} \times 100$$

$$\text{نسبة الجواب:} \quad \frac{45}{80} \times 100 = 69\%$$

الاستبانة

ولوصف نتائج

وتصنيفها، وضعت الباحثة المعايير الآتية:

الجدول ٩ . ٤

معيار نتائج الاستبانة

الرقم	التقدير	النسبة المئوية
١	ضعيف	٠%-٢٠%
٢	ناقص	٢١%-٤٠%
٣	مقبول	٤١%-٦٠%
٤	جيد	٦١%-٨٠%
٥	جيد جدا	٨١%-١٠٠%

وفقا لهذا الجدول، فالنتيجة من خبير في مجال محتوى المعجم يبلغ إلى نسبة مئوية ٦٩% وهي على مستوى "جيد". وفصلت الباحثة هذه النتيجة بينود التحكيم التالية:
(١) من ناحية شغل المعجم الذي فيه يبحث عن تتألف تصنيف المفردات على الموضوع، لائق المفردات بالمعنى، المفردات المقدمات الكاملات بالموضوع، المعجم مجهز الغناء للأطفال معلق بالموضوع تبلغ إلى نسبة مئوية ٦٥% بدرجة "جيدا"، (٢) من ناحية مادة المعجم الذي يبحث عن اكتمال محتوى المعجم، اختصار المعجم، ذقة ملخص المعجم، سهول البيان في تقديم استعمالات تبلغ إلى نسبة مئوية ٧٠% بدرجة "جيد"، (٣) من ناحية أنواع المعجم الذي يبحث عن يتكون المعجم معرض لموضوع المواد من العجم الخاص و استخدام المفردات لائق بالموضوع و كل معنى المفردات لائق بالموضوع و جنس المعجم يسهل في البحوث المفردات تبلغ إلى نسبة مئوية ٧٦% بدرجة جيد.

الجدول ١٠ . ٤

نتائج الاستبانة من الخبير في مجال التصميم

نتيجة التقويم		بنود التقويم	عناصر التحكيم	
الدرجة	المعد المتوى			النتيجة
جيد جدا	%٩٥	٥	تصميم المعجم تشجع رغبة التلامذ في التعلم	
		٤	كتابة المعجم واضحة و سهلة في القراءة	
		٥	مناسبة تصميم لمستوى التلاميذ	
		٥	غلاف المعجم جذابة	
جيد جدا	%٩٠	٤	استخدام أنواع ومقياس الكتابة	
		٥	وجه التصميم	
		٤	استخدام الصورة داخل المعجم	
		٥	استخدام لون المعجم	
جيد جدا	%٩٠	٥	مظهر المعجم جذابة	
		٤	ثبوت مظهر المعجم	
		٤	مقدار المفردات لكل صفحة معتدل	
		٥	الترقيم صحيحة و ثابتة	
جيد جدا	%٩٥	٥	مقاص المعجم مناسب لمستوى التلاميذ	خلقة المعجم

		٥	سهولة استخدام المعجم
		٥	جودة الطبعة قوية
		٥	الطبعة واضحة
		٥	واقعية استخدام المعجم
		٤	فعالية استخدام المعجم
		٥	ثبوت مقاس كتابة المعجم
		٤	ثبوت أنوا الأحروف المعجم
جيد جدا	%٩٣	٩٣	المجموع

أما الطريقة المستخدمة لتحليل نتيجة الاستبانة من خبير التصميم كما يلي:

$$\text{نسبة الجواب:} \quad \frac{\text{نتيجة من كل بند} \times \text{جملة مستجيب}}{100} \times 100$$

$$\text{نسبة الجواب:} \quad \frac{93}{100} \times \frac{100}{100} = 93\%$$

ولوصف نتائج الاستبانة وتصنيفها، وضعت الباحثة المعايير الآتية:

الجدول ١١ . ٤

معيان نتائج الاستبانة

النسبة المئوية	التقدير	الرقم
٠%-٢٠%	ضعيف	١
٢١%-٤٠%	ناقص	٢

٣	مقبول	٤١%-٦٠%
٤	جيد	٦١%-٨٠%
٥	جيد جدا	٨١%-١٠٠%

وفقا لهذا الجدول، فالنتيجة من خبير في مجال محتوى يبلغ إلى نسبة مئوية ٩٣% وهي على مستوى "جيد جدًا". وفصّلت الباحثة هذه النتيجة بينود التحكيم التالية: (١) من ناحية تصميم المعجم الذي يبحث عن تصميم المعجم تشجع رغبة التلاميذ في التعلم وكتابة المعجم واضحة و سهلة في القراءة و مناسبة تصميم لمستوى التلاميذ و غلاف المعجم جذابة تبلغ إلى نسبة مئوية ٩٥% بدرجة "جيد جدًا"، (٢) من ناحية ظاهرة المعجم الذي يبحث عن استخدام أنواع ومقياس الكتابة، و وجه التصميم، و استخدام الصورة داخل المعجم ، استخدام لون المعجم تبلغ إلى نسبة مئوية ٩٠% بدرجة "جيد جدًا"، (٣) من ناحية وجه المعجم الذي يبحث عن مظهر المعجم جذابة، و ثبوت مظهر المعجم، و مقدار المفردات لكل صفحة معتدل، و التقييم صحيحة و ثابتة تبلغ إلى نسبة مئوية ٩٠% بدرجة جيد جدًا، (٤) من ناحية خلقة المعجم الذي يبحث عن مقاص المعجم مناسب لمستوى التلاميذ، و سهولة استخدام المعجم، و جودة الطبعة قوية، و الطبعة واضحة، و واقعية استخدام المعجم، و فعالية استخدام المعجم، و ثبوت مقاس كتابة المعجم، و ثبوت أنوا الأحروف المعجم تبلغ إلى نسبة مئوية ٩٥% بدرجة "جيد جدًا".

الجدول ٤.١٢

الإستبانة والإجابة من خبراء لغة

رقم	عناصر التحكيم				
صحّة اللغة	٥	٤	٣	٢	١

✓					لغة المعجم سهلة	١
	✓				لغة المعجم مفهومة	٢
✓					لغة المعجم واضحة	٣
✓					لغة المعجم فصیحة	٤
	✓				طريقة استخدام المعجم واضحة	٥
✓					لغة المعجم مناسبة للطلاب الجامعي	٦
	✓				الكتابة واضحة	٧
✓					الكتابة صحيحة	٨
استخدام معاني المفردات						
	✓				اختيار معاني المفردات شائعة	١
	✓				معاني المفردة صحيحة	٢
✓					معاني المفردة مفهومة	٣
	✓				اختيار معاني المفردات مناسب لنص الكتاب	٤
	✓				محاولة ترقية مهم معاني المفردات	٥
	✓				محاولة ترقية فهم النص	٦

الجدول ٤.١٣

نتائج الاستبانة من الخبير في مجال لغة

نتيجة التقويم			بنود التقويم	عناصر التحكيم
الدرجة	المعد المئوي	النتيجة		
جيد جدا	٩٢,٥%	٥	لغة المعجم سهلة	صحة اللغة
		٤	لغة المعجم مفهومة	

		٥	لغة المعجم واضحة	
		٥	لغة المعجم فصيحة	
		٤	طريقة استخدام المعجم واضحة	
		٥	لغة المعجم مناسبة للطلاب الجامعي	
		٤	الكتابة واضحة	
		٥	الكتابة صحيحة	
		٤	اختيار معاني المفردات شائعة	
		٤	معاني المفردة صحيحة	
		٥	معاني المفردة مفهومة	استخدام
جيد جدا	٨٣,٣ %	٤	اختيار معاني المفردات مناسب لنص الكتاب	معاني المفردات
		٤	محاولة ترقية مهم معاني المفردات	
		٤	محاولة ترقية فهم النص	
جيد جدا	٨٨,٥ %	٦٢	المجموع	

أما الطريقة المستخدمة لتحليل نتيجة الاستبانة من خبير التصميم كما يلي:

$$\text{نسبة الجواب:} \quad \frac{\text{نتيجة من كل بند} \times \text{جملة مستجيب}}{100} \times$$

$$\text{جملة نتيجة الحد الأعلى من كل بند}$$

$$\%88,5 = \frac{62}{70} \times 100$$

نسبة الجواب:

ولوصف نتائج الاستبانة وتصنفها، وضعت الباحثة المعايير الآتية:

الجدول ١٤ . ٤

معيار نتائج الاستبانة

النسبة المئوية	التقدير	الرقم
0% - 20%	ضعيف	١
21% - 40%	ناقص	٢
41% - 60%	مقبول	٣
61% - 80%	جيد	٤
81% - 100%	جيد جدا	٥

وفقا لهذا الجدول، فالنتيجة من خبير في مجال محتوى يبلغ إلى نسبة مئوية $\%88,5$ وهي على مستوى "جيد جدًا". وفصلت الباحثة هذه النتيجة بنود التحكيم التالية: (١) من ناحية صحّة اللغة الذي يبحث عن لغة المعجم سهلة، و لغة المعجم مفهومة، و لغة المعجم واضحة، و لغة المعجم فصيحة، و طريقة استخدام المعجم واضحة، و لغة المعجم مناسبة للطلاب الجامعي، و الكتابة واضحة ، و الكتابة صحيحة تبلغ إلى نسبة مئوية $\%92,5$ بدرجة "جيد جدًا"، (٢) من ناحية استخدام معاني المفردات الذي يبحث عن اختيار معاني المفردات شائعة، و معاني المفردة صحيحة، و معاني المفردة مفهومة، و اختيار معاني المفردات مناسب لنص

الكتاب، و محاولة ترقية مهم معاني المفرات، و محاولة ترقية فهم النص تبلغ إلى نسبة
مئويّة ٨٣،٣% بدرجة "جيد جدا"

١. صلاحية المعجم من التجربة الأولى

الجدول ١٥ . ٤

نتيجة التجربة الأولى

الرقم	بنود التحكيم	الطالب ب	نتيجة التحكيم	مجموع النتيجة	المعدل المئوي	الدرجة
١	جذبة مظهر المعجم	١	٤	٢٢	٨٨%	جيد جدا
		٢	٥			
		٣	٥			
		٤	٣			
		٥	٥			
٢	استخدام او تصنيف المعجم مناسب بالموضوع	١	٥	٢١	٨٤%	جيد جدا
		٢	٤			
		٣	٤			
		٤	٤			
		٥	٤			
٣	سهولة الإستخدام	١	٤	٢٠	٨٠%	جيد
		٢	٤			
		٣	٤			
		٤	٣			

			٥	٥		
جيد جدا	%٩٢	٢٣	٤	١	مناسبة المفردات بمادة الكتاب	٤
			٥	٢		
			٥	٣		
			٥	٤		
			٤	٥		
جيد	%٨٠	٢٠	٤	١	مناسبة المفردات بالمنى	٥
			٥	٢		
			٤	٣		
			٣	٤		
			٤	٥		
جيد جدا	%٨٨	٢٢	٤	١	تشجيع عند الطلاب	٦
			٣	٢		
			٤	٣		
			٥	٤		
			٥	٥		
جيد جدا	%٨٨	٢٢	٥	١	المعجم يسهل الطلاب يفهم عن مادة المعجم	٧
			٤	٢		
			٤	٣		
			٣	٤		
			٥	٥		

جيد	٨٠%	٢٠	٤	١	اراد الطلاب ان يستخدم المعجم	٨
			٣	٢		
			٤	٣		
			٥	٤		
			٤	٥		
جيد جدا	٨٥%	١٧٠	المجموع			

بعد عرضت الباحثة البيانات السابقة، أقامت الباحثة تحليل البيانات باستخدام الرمز التالي:

$$\text{نسبة} = \frac{\text{نتيجة من كل بند} \times \text{جملة مستجيب}}{\text{جملة نتيجة الحد الأعلى من كل بند}} \times \text{الجواب}$$

$$\text{نسبة الجواب:} = \frac{١٧٠}{٢٠٠} \times ١٠٠ = ٨٥\%$$

ولوصف نتائج الاستبانة وتصنيفها، وضعت الباحثة المعايير الآتية:

الجدول ١٦. ٤

معيار نتيجة الإستبانة

الأرقام	التقدير	النسبة المئوية
---------	---------	----------------

١	ناقص جدًا	٠% - ٢٠%
٢	ناقص	٢٦% - ٤٠%
٣	مقبول	٤٦% - ٦٠%
٤	جيد	٦١% - ٨٠%
٥	جيد جدًا	٨١% - ١٠٠%

اعتمادا على هذا الجدول فحصلت الباحثة نتيجة تجربة الكتاب التعليمي عند خمسة طلبة تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٥% وهي على مستوى " جيد جدًا". وفصلت الباحثة هذه النتيجة بنود التحكيم التالية: (١) من ناحية جذبة مظهر المعجم المساعد تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٨% بدرجة " جيد جدًا". (٢) من ناحية استخدام او تصنيف المعجم مناسب بالموضوع تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٤% بدرجة " جيد" (٣) من ناحية سهولة الإستخدام تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٠% بدرجة " جيد جدا". (٤) من ناحية مناسبة المفردات بمادة الكتاب تبلغ إلى نسبة مئوية ٩٢% بدرجة " جيد جدا". (٥) من ناحية مناسبة المفردات بالمنى تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٠% بدرجة " جيد". (٦) من ناحية تشجيع عند الطلاب تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٨% بدرجة " جيد جدا". (٧) من ناحية المعجم يسهل الطلاب يفهم عن مادة المعجم تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٨% بدرجة " جيد جدا". (٨) من ناحية اراد الطلاب ان يستخدم المعجم تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٠% بدرجة " جيد".

٢. صلاحية المعجم المساعد من التجربة الميدانية

وبعد عرض نتائج الاستبانة من الطلاب في الفضل التجريبي، وكانت الاستبانة تبحث في مجال جذابة المعجم واستخدامه، ونتائجه كما يلي:

الجدول ١٧ . ٤

نتائج الاستبانة من الطلاب في الفصل التجريبي

(فصل الثامن "د")

رقم بنود الأسئلة	البيان	الكمية	المأوية (%)	المجموع
١	ضعيف	-	-	%١٠٠
	ناقص	-	-	
	مقبول	٧	%٢٥	
	جيد	٦	%٢١,٥	
	جيد جدا	١٥	%٥٣	
٢	ضعيف	-	-	%١٠٠
	ناقص	-	-	
	مقبول	٣	%١١	
	جيد	٧	%٢٥	
	جيد جدا	١٨	%٦٤	
٣	ضعيف	-	-	%١٠٠
	ناقص	-	-	
	مقبول	٤	%١٤	

	%٣٢	٩	جيد	
	%٥٤	١٥	جيد جدا	
%١٠٠	-	-	ضعيف	٤
	-	-	ناقص	
	%١٨	٥	مقبول	
	%٢٥	٧	جيد	
	%٥٧	١٦	جيد جدا	
%١٠٠	-	-	ضعيف	٥
	-	-	ناقص	
	%٧	٢	مقبول	
	%٤٣	١٢	جيد	
	%٥٠	١٤	جيد جدا	
%١٠٠	-	-	ضعيف	٦
	-	-	ناقص	
	%٢٥	٧	مقبول	
	%١٨	٥	جيد	
	%٥٧	١٦	جيد جدا	

%١٠٠	-	-	ضعيف	٧
	-	-	ناقص	
	%٣٢	٩	مقبول	
	%١٨	٥	جيد	
	%٥٠	١٤	جيد جدا	
%١٠٠	%١١	٣	ضعيف	٨
	%١٤	٤	ناقص	
	%١١	٣	مقبول	
	%٢١	٦	جيد	
	%٤٣	١٢	جيد جدا	

الجدول ١٨ . ٤

النسبة المئوية

إن البيان من نتائج استبانة الطلاب في نتائج الاستبانة من الطلاب في الفصل التحريبي

(فصل الثامن "د")، كما يلي:

النسبة المئوية			رقم بنود الأسئلة	المعيار
المجموع	العدد الأعلى	العدد السفلى		
%٤٣٩	%٤٢٨	%١١	٨	ضعيف

			٨	ناقص
			٨-١	مقبول
			٨-١	جيد
			٨-١	جيد جدا
٤٣٩:٥=٨٧,٨%			المعتدل	

الجدول ١٩ . ٤

جدول معيار استبانات الطلاب

الأرقام	التقدير	النسبة المئوية
١	ناقص جدًا	٠% - ٢٠%
٢	ناقص	٢٦% - ٤٠%
٣	مقبول	٤٦% - ٦٠%
٤	جيد	٦١% - ٨٠%
٥	جيد جدًا	٨١% - ١٠٠%

اعتمادا على هذا الجدول فحصلت الباحثة نتيجة تجربة الكتاب التعليمي عند فصل "هـ" تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٧,٨% وهي على مستوى "جيد جدًا".

ج- فعالية المعجم

١. نتائج الإختبار القبلي و البعدي عند مجموعة التجريبية و الضابطة

أ. نتائج الاختبار القبلي و البعدي للمجموعة التجريبية

(الجدول ٤.٢٠)

نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية (٨ د)

رقم	اسم طالب	تفصيلا كفاءة الطلاب		المجموع	التقدير
		المفردات	الترجمة		
١	احمد شحراني	١٩	٤٠	٦٩	مقبول
٢	اغوع واحيودي	٠	٣٤	٣٤	ضعيف
٣	احمد الفين	٠	٣٠	٣٠	ضعيف
٤	احمد ريان مولانا	٠	١٠	١٠	ضعيف
٥	الفية نور عزيزة	٦	٤٠	٤٦	ضعيف
٦	انكلي اديندا لستاري	١٠	٨	١٨	ضعيف
٧	اريف فيرنانتو	١٥	٤٠	٥٥	ضعيف
٨	ارينا سلسيلا	٦	٤٢	٤٨	ضعيف
٩	سيندي افيليا	٢٧	٤٤	٧١	جيد
١٠	جوجون كوسوما ديوي	٧	٢٦	٣٣	ضعيف
١١	ديا اميليا نيندا	٩	٤٨	٥٧	ضعيف
١٢	ديديك اندريك فيرمانشة	٠	٥٠	٥٠	ضعيف
١٣	دينا هداية العزيزة	٢١	٤٦	٦٧	مقبول
١٤	ايريزا فوتري جيني ا.	٢٠	٣٢	٥٢	ضعيف
١٥	فيسا فوتري أوليتا	٢٦	٣٠	٥٦	ضعيف
١٦	انداه تري رحمداني	١٧	٤٠	٦٧	مقبول
١٧	قمر يا	١٩	٤٠	٥٩	ضعيف
١٨	لوقي	٠	٤٠	٤٠	ضعيف

١٩	م. دينيس س.	٠	٣٢	٣٢	ضعيف
٢٠	م. اسفيراني فجري	٢	٣٦	٣٨	ضعيف
٢١	م. أندرا خير ف.	٠	١٤	١٤	ضعيف
٢٢	م. اسراف الفائزين	٤٦	٤٠	٨٦	جيد جدا
٢٣	ناديا الفي نسأ نبيلاً	٢٩	٤٨	٧٧	جيد
٢٤	نيلنا أمي ف.	٢٤	٤٠	٦٤	مقبول
٢٥	رافي أنيفيا	٢٤	٤٢	٦٦	مقبول
٢٦	رحمة الصالحة	١٧	٤٠	٥٧	ضعيف
٢٧	راسيتا ديوي	٦	٢٤	٣٠	ضعيف
٢٨	سافيدا	١٣	١٨	٣١	ضعيف
٣٤	المعدلة			٤٨٠٥	

فمن نتائج هذا الإختبار القبلي لمجموعة التجريبية ، ظهر أن الطلاب نالوا الدرجة المعدلة ٤٨٠٥ وأما التلاميذ في مستوى جيد جدا = ١، و في مستوى جيد = ٢ و في مستوى مقبول = ٥، في مستوى ضعيف = ٢٠، و ومن هنا فإن قدرتهم على الإختبار الموجه بصيفة اغلبية ضعيف.

(الجدول ٤.٢١)

نتائج الإختبار البعدي للمجموعة التجريبية (د٨)

رقم	اسم طالب	تفصيلاً كفاءة الكتابة		المجموع	التقدير
		المفردات	القواعد		
١	احمد شخراي	٣٠	٥٠	٨٠	جيد جدا
٢	اغوع واحيودي	٣٨	٣٤	٧٢	جيد

جيد	٧٢	٤٠	٣٢	احمد الفين	٣
مقبول	٦٢	٤٠	٢٢	احمد ريان مولانا	٤
ممتاز	٩٠	٥٠	٤٠	الفية نور عزيزة	٥
ضعيف	٥٨	٤٨	١٠	انكلي اديندا لستاري	٦
جيد جدا	٨٠	٤٠	٤٠	اريف فيرنانتو	٧
ممتاز	٩٠	٤٢	٤٨	اريننا سلسبيلا	٨
جيد جدا	٨١	٤٤	٣٧	سيندي افريليا	٩
مقبول	٦٤	٣٦	٢٨	جوجون كوسوما ديوي	١٠
جيد	٧٨	٤٨	٣٠	ديا اميليا نيندا	١١
مقبول	٦٢	٥٠	١٢	ديديك اندريك فيرمانشة	١٢
جيد جدا	٨٧	٤٦	٤١	دينا هداية العزيزة	١٣
مقبول	٦٤	٣٢	٣٢	ايريزا فوتري جيني ا.	١٤
جيد	٧٠	٣٠	٤٠	فيسا فوتري اوليتا	١٥
ممتاز	٩٦	٥٠	٤٦	انداه تري رحمداي	١٦
مقبول	٦٨	٤٢	٢٦	قمريا	١٧
جيد	٧٢	٤٠	٣٢	لوقي	١٨
جيد	٧٠	٣٢	٣٨	م. دينيس س.	١٩
مقبول	٦٤	٣٦	٢٨	م. اسفيراني فجري	٢٠
ضعيف	٥٤	٣٤	٢٠	م. أندرا خير ف.	٢١
ممتاز	٩٦	٥٠	٤٦	م. اسراف الفائزين	٢٢
جيد	٧٧	٤٨	٢٩	ناديا الفي نسا نبيلا	٢٣
مقبول	٦٤	٤٠	٢٤	نيلنا أمي ف.	٢٤
مقبول	٦٦	٤٢	٢٤	رافي أنيفيا	٢٥
ضعيف	٥٧	٤٠	١٧	رحمة الصالحة	٢٦

جيد	٧٠	٢٤	٤٦	راسيتا ديوي	٢٧
مقبول	٦٣	٥٠	١٣	سافيدا	٢٨
٧٢،٤		المعدلة			

فمن نتائج هذا الإختبار البعدي لمجموعة التجريبية ، ظهر أن الطلاب نالوا الدرجة المعدلة ٧٢ و٤٠ وأما التلاميذ في مستوى ممتاز = ٤ في مستوى جيد جدا = ٤ ، و في مستوى جيد = ٨ و في مستوى مقبول = ٩ ، في مستوى ضعيف = ٣ ، و ومن هنا فإن قدرتهم على اختبار الموجه بصيفة اغلبية مقبول.

(الجدول ٤.٢٢

نتائج الإختبار القبلي للمجموعة الضابطة (٨و)

رقم	اسم طالب	تفصيلا كفاءة الطلاب		المجموع	التقدير
		المفردات	الترجمة		
١	أديندا فوتري س.ا.	٢٦	٣٤	٧٠	جيد
٢	ألمى ألفيانا	١٥	٢١	٣٦	ضعيف
٣	اندريان واحيو	٢٤	٤٤	٦٨	مقبول
٤	دياه ايو فاموعكير	٢٦	٤٠	٦٦	مقبول
٥	دينا نيرمالا	١٦	٤٦	٦٢	مقبول
٦	دوي مولانا ك.	٢٠	٢٣	٤٣	ضعيف
٧	ايكا فوتري أميليا	٤١	٤٢	٨٤	جيد جدا
٨	ايريس ستياوان	٢٤	٤٤	٦٨	مقبول
٩	فاندي احمد	٢٤	٣٨	٦٢	مقبول
١٠	فيينا خلية النساء	٢٧	٤٦	٧٣	جيد
١١	فيرمان بخر العلوم	٢٢	٤٢	٦٤	مقبول

١٢	حنيفة الحنيفة	٢٣	٣٢	٥٥	ضعيف
١٣	امام شفيعي	٢٦	٤٦	٧٢	جيد
١٤	اسحاق اوجي ارديانشة	٢٠	٣٦	٥٦	ضعيف
١٥	م. انيزار فوترا و.	٢٠	٤٢	٦٢	مقبول
١٦	م. دافيد	١٣	٤٨	٦١	مقبول
١٧	م. حفيظ	٠	٣٤	٣٤	ضعيف
١٨	م. ريان نورديانشة	١٠	٥٠	٦٠	مقبول
١٩	ماريو اغوع وبيانتو	١٥	٣٢	٤٦	ضعيف
٢٠	محمد ارفيانتو	١٩	٥٠	٦٩	مقبول
٢١	مورتي راهايو	٣٩	٤٠	٧٩	جيد
٢٢	ناديا ايو لستاري	٢٩	٢٢	٥١	ضعيف
٢٣	ني لدا واتي	٣٨	٥٠	٨٨	جيد جدا
٢٤	نزول المؤفي	٣٤	٣٢	٦٦	مقبول
٢٥	فوتري أيبك ليدياواتي	٣٩	٥٠	٨٩	جيد جدا
٢٦	رزقي ناندا فيرمانشة	٢	٥٠	٥٢	ضعيف
٢٧	سافطري فوجي لستاري	٣٤	٣٢	٦٠	مقبول
				٦٢،٨	

فمن نتائج هذا الإختبار القبلي لمجموعة الضابطة ، ظهر أن الطلاب نالوا الدرجة المعدلة ٦٢،٨ وأما التلاميذ في مستوى جيد جدا = ٣ ، و في مستوى جيد = ٤ و في مستوى مقبول = ١٤ ، في مستوى ضعيف = ٦ ، و ومن هنا فإن قدرتهم على إختبار الموجه بصيفة اغلبية مقبول.

(الجدول ٤.٢٣)

نتائج الإختبار البعدي للمجموعة الضابطة (٨ "هـ")

رقم	اسم طالب	تفصيلاً كفاءة الطلاب		التقدير
		المفردات	الترجمة	
١	أديندا فوتري س.ا.	٢٦	٣١	ضعيف
٢	ألمى ألفتانا	٢٥	٢٢	ضعيف
٣	اندریان واحيو	٢٢	٤٦	مقبول
٤	دياه ايو فاموعكير	٣٦	٣٧	جيد
٥	دينا نيرمالا	٢٠	٤٨	مقبول
٦	دوي مولانا ك.	٢٢	٢١	ضعيف
٧	ايكا فوتري أميليا	٣٧	٤٢	جيد
٨	ايريس ستياوان	٢٤	٣٧	مقبول
٩	فاندي احمد	٣٢	٣٦	مقبول
١٠	فيينا خلية النساء	٢٣	٤٨	جيد
١١	فيرمان بخر العلوم	٣٤	٣٢	مقبول
١٢	حنيفة الحنيفة	٢٤	٣٢	ضعيف
١٣	امام شفيعي	٣٢	٤٦	جيد
١٤	اسحاق اوجي ارديانشة	٢٢	٣٦	ضعيف
١٥	م. انيزار فوترا و.	٢١	٤٢	مقبول
١٦	م. دافيد	١٥	٣٦	ضعيف
١٧	م. حفيظ	٣٨	٢٥	مقبول
١٨	م. ريان نورديانشة	٢٠	٥٠	جيد

١٩	ماريو اغوع وبيانتو	٣٤	٣٢	٦٦	مقبول
٢٠	محمد ارفيانتو	٤٤	٣٢	٧٦	جيد
٢١	مورتي راهايو	٣٨	٤٠	٧٨	جيد
٢٢	ناديا ايو لستاري	٢٣	٣٦	٥٩	ضعيف
٢٣	نني لديا واتي	٤١	٥٠	٩١	ممتاز
٢٤	نزول المؤفي	٤٠	٢٨	٦٨	مقبول
٢٥	فوتري أيبك ليدياواتي	٤٢	٥٠	٩٢	ممتاز
٢٦	رزقي ناندا فيرمانشة	٣٢	٥٠	٨٢	جيد جدا
٢٧	سافطري فوجي لستاري	٤٥	٣٢	٧٧	جيد
				٦٧،٧	

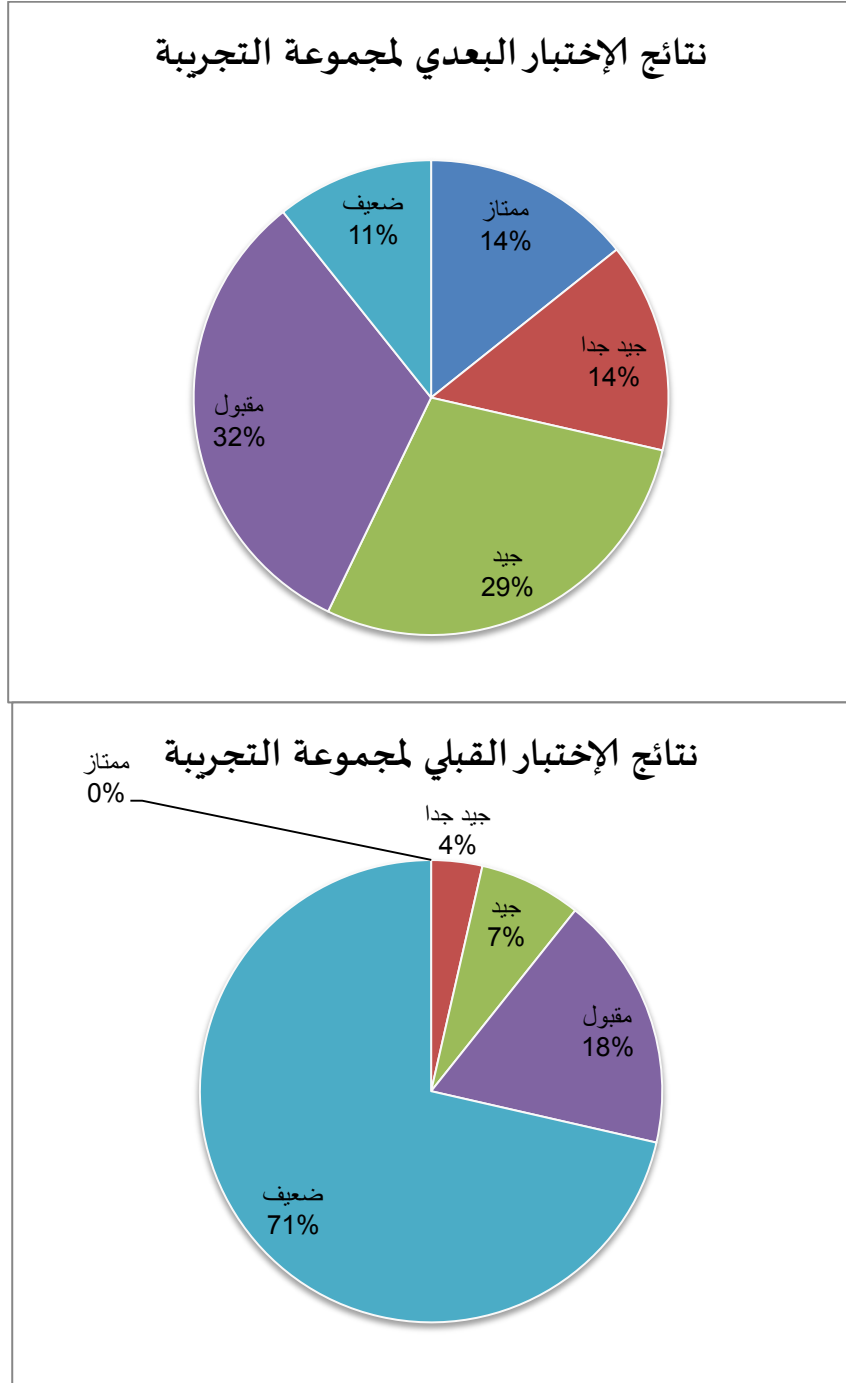
فمن نتائج هذا الإختبار البعدي لمجموعة الضابطة ، ظهر أن الطلاب نالوا الدرجة المعدلة ٦٧،٧ وأما التلاميذ في مستوى ممتاز = ٢ و في مستوى جيد جدا = ١ ، و في مستوى جيد = ٨ و في مستوى مقبول = ٩ ، في مستوى ضعيف = ٧ ، و ومن هنا فإن قدرتهم على اختبار الموجه بصيفة اغلبية مقبول.

ب. مقارنة نتائج الاختبار القبلي و البعدي للمجموعة التجرية

وبعد شرحت الباحثة نتائج الاختبار القبلي و البعدي للمجموعة التجرية، فقدم الباحثة المقارنة بين اختبار القبلي و البعدي لتلك المجموعة. والمقارنة كما يلي:

(الجدول ٤.٢٤)

المقارنة بين الإختبار القبلي و البعدي للمجموعة التجريبية



الاختبار البعدي		الاختبار القبلي		المستوى	النتيجة	الرقم
النسبة المئوية	عدد الطلبة	النسبة المئوية	عدد الطلبة			
١٤%	٤	٠%	-	٩١ - ١٠٠	ممتاز	١
١٤%	٤	٤%	١	٨١ - ٩٠	جيد جدا	٢
٢٩%	٨	٧%	٢	٧١ - ٨٠	جيد	٣
٣٢%	٩	١٨%	٥	٦١ - ٧٠	مقبول	٤
١١%	٣	٧١%	٢٠	٥١ - ٦٠	ضعيف	٥
١٠٠%	٣٢	١٠٠%	٣٢	العدد		

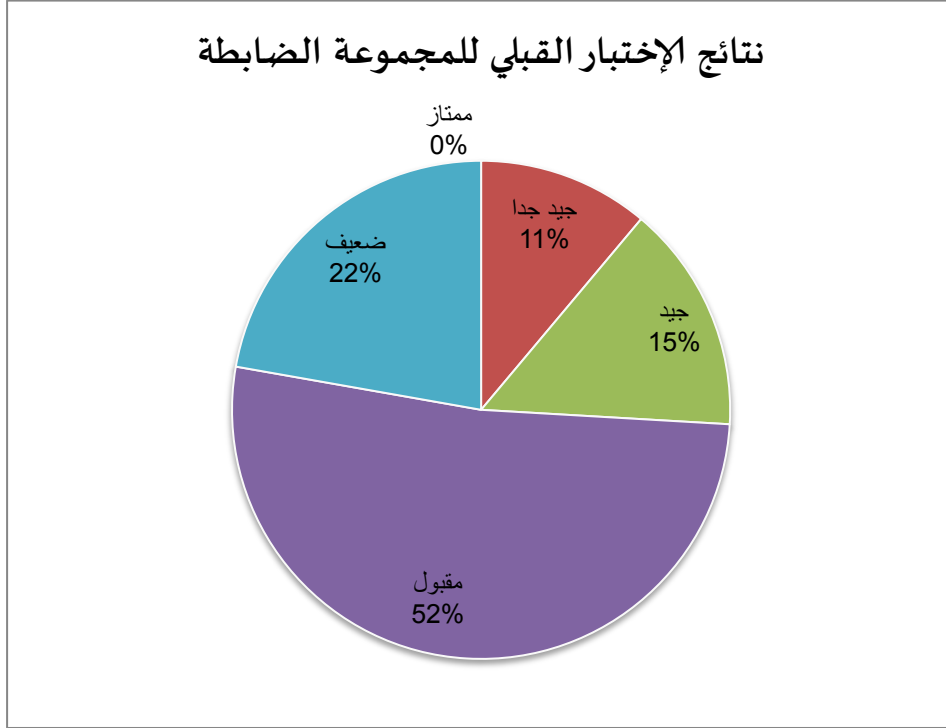
وبالنسبة إلى بيان المقارنة بين الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية فظهر أن في الاختبار القبلي ٧١% من الطلاب في مستوى ضعيف ، و ١٨% في مستوى مقبول. وأما في الاختبار البعدي ظهر أن ١٤% من الطلبة في مستوى ممتاز، و ١٤% منهم في مستوى جيد جدا. وهذا البيان يعني أن نتيجة الاختبار البعدي أكبر من نتيجة الاختبار القبلي.

ج. مقارنة نتائج الاختبار القبلي و البعدي للمجموعة الضابطة

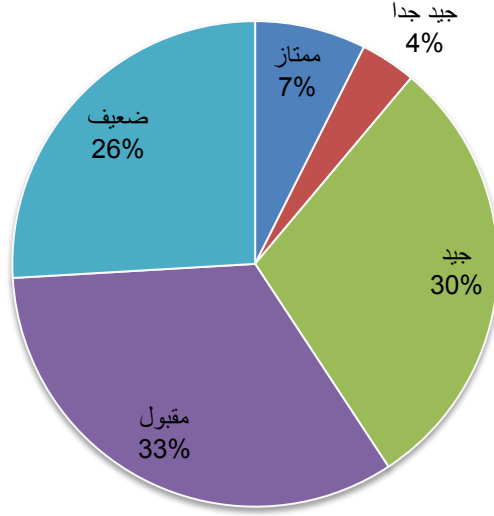
وبعد شرحت الباحثة نتائج الاختبار القبلي و البعدي للمجموعة الضابطة ، فقدم الباحثة المقارنة بين اختبار القبلي و البعدي لتلك المجموعة. والمقارنة كما يلي:

(الجدول ٤.٢٥)

المقارنة بين الاختبار القبلي و البعدي للمجموعة الضابطة



نتائج الإختبار البعدي لمجموعة الضابطة



الرقم	النتيجة	المستوى	الاختبار القبلي		الاختبار البعدي	
			النسبة المئوية	عدد الطلبة	النسبة المئوية	عدد الطلبة
١	ممتاز	٩١ - ١٠٠	٠%	٠	٧%	٢
٢	جيد جدا	٨١ - ٩٠	١١%	٣	٤%	١
٣	جيد	٧١ - ٨٠	١٥%	٤	٣٠%	٨
٤	مقبول	٦١ - ٧٠	٥٢%	١٤	٣٣%	٩
٥	ضعيف	٥١ - ٦٠	٢٢%	٦	٢٦%	٧
العدد			١٠٠%	٢٧	١٠٠%	٢٧

وبالنسبة إلى بيان المقارنة بين الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة فظهر أن في الاختبار القبلي ٢٢% من الطلاب في مستوى ضعيف ، و ٥٢% في مستوى مقبول. ولكن في الاختبار البعدي ظهر أن ٧ % من الطلاب في مستوى ضعيف ، و ٣٣% في مستوى مقبول. وهذا البيان يعني أن نتيجة الاختبار البعدي لا أكبر من نتيجة الاختبار القبلي.

الجدول ٤.٢٥

نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة و التجربة

الرقم	أسماء الطلبة المجموعة الضابطة (٨و)	نتائج الاختبار القبلي	أسماء الطلبة المجموعة التجربة (٨د)	نتائج الاختبار القبلي
١	أديندا فوتري س.ا.	٧٠	احمد شخراي	٦٩
٢	ألمى ألفيانا	٣٦	اغوع واحيودي	٣٤
٣	اندريان واحيو	٦٨	احمد الفين	٣٠
٤	دياه ايو فاموعكير	٦٦	احمد ريان مولانا	١٠
٥	دينا نيرمالا	٦٢	الفية نور عزيزة	٤٦
٦	دوي مولانا ك.	٤٣	انكلي اديندا لستاري	١٨
٧	ايكا فوتري أميليا	٨٤	اريف فيرنانتو	٥٥
٨	ايريس ستياوان	٦٨	اريننا سلسبيلا	٤٨
٩	فاندي احمد	٦٢	سيندي افريليا	٧١
١٠	فيينا خلية النساء	٧٣	جوجون كوسوما ديوي	٣٣
١١	فيرمان بحر العلوم	٦٤	ديا اميليا نيندا	٥٧
١٢	حنيفة الحنيفة	٥٥	ديديك اندريك فيرمانشة	٥٠

٦٧	دينا هداية العزيرة	٧٢	امام شفيعي	١٣
٥٢	ايريزا فوتري جيني ا.	٥٦	اسحاق اوجي ارديانشة	١٤
٥٦	فيسا فوتري أوليتا	٦٢	م. انيزار فوترا و.	١٥
٦٧	انداه تري رحمداني	٦١	م. دافيد	١٦
٥٩	قمريا	٣٤	م. حفيظ	١٧
٤٠	لوقي	٦٠	م. ريان نورديانشة	١٨
٣٢	م. دينيس س.	٤٦	ماريو اغوع وبيانتو	١٩
٣٨	م. اسفيراني فجري	٦٩	محمد ارفيانتو	٢٠
١٤	م. أندرا خير ف.	٧٩	مورتي راهايو	٢١
٨٦	م. اسراف الفائزين	٥١	ناديا ابو لستاري	٢٢
٧٧	ناديا الفي نسا نييلا	٨٨	نني ليدا واتي	٢٣
٦٤	نيلنا أمي ف.	٦٦	نزول المؤفي	٢٤
٦٦	رافي أنيفيا	٨٩	فوتري أيبك ليدياواتي	٢٥
٥٧	رحمة الصالحة	٥٢	رزقي ناندا فيرمانشة	٢٦
٣٠	راسيتا ديوي	٦٠	سافطري فوجي لستاري	٢٧
٣١	سافيدا			
١٣٥٧	المجموع	١٦٩٦	المجموع	N
٤٨٠٥	المتوسط	٦٢٠٨	المتوسط	

د. نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة و التجربة

الجدول ٤.٢٦

الرقم	أسماء الطلبة المجموعة الضابطة	نتائج الاختبار البعدي	أسماء الطلبة المجموعة التجربة	نتائج الاختبار البعدي
-------	----------------------------------	--------------------------	----------------------------------	--------------------------

	(د٨)		(و٨)	
٨٠	احمد شخراي	٥٧	أديندا فوتري س.ا.	١
٧٢	اغوع واحيودي	٤٧	ألمى ألفيانا	٢
٧٢	احمد الفين	٦٨	اندرين واحيو	٣
٦٢	احمد ريان مولانا	٧٣	دياه ايو فاموعكير	٤
٩٠	الفية نور عزيزة	٦٨	دينا نيرمالا	٥
٥٨	انكلي اديندا لستاري	٤٣	دوي مولانا ك.	٦
٨٠	اريف فيرنانتو	٧٩	ايكا فوتري أميليا	٧
٩٠	اريننا سلسبيلا	٦١	ايريس ستياوان	٨
٨١	سيندي افريليا	٦٨	فاندي احمد	٩
٦٤	جوجون كوسوما ديوي	٧١	فيينا خلية النساء	١٠
٧٨	ديا اميليا نيندا	٦٦	فيرمان بحر العلوم	١١
٦٢	ديديك اندريك فيرمانشة	٥٦	حنيفة الحنيفة	١٢
٨٧	دينا هداية العزيزة	٧٨	امام شفيعي	١٣
٦٤	ايريزا فوتري جيني ا.	٥٨	اسحاق اوجي ارديانشة	١٤
٧٠	فيسا فوتري أوليتا	٦٣	م. انيزار فوترا و.	١٥
٩٦	انداه تري رحمداني	٥١	م. دافيد	١٦
٦٨	قمريا	٦٣	م. حفيظ	١٧
٧٢	لوقي	٧٠	م. ريان نورديانشة	١٨
٧٠	م. دينيس س.	٦٦	ماريو اغوع وبيانتو	١٩
٦٤	م. اسفيراني فجري	٧٦	محمد ارفيانتو	٢٠

٥٤	م. أندرا خير ف.	٧٨	مورتي راهايو	٢١
٩٦	م. اسراف الفائزين	٥٩	ناديا ابو لستاري	٢٢
٧٧	ناديا الفي نسأ نبيلا	٩١	نني لديا واتي	٢٣
٦٤	نيلنا أمي ف.	٦٨	نزول المؤفي	٢٤
٦٦	رافي أنيفيا	٩٢	فوتري أيبك ليدياواتي	٢٥
٥٧	رحمة الصالحة	٨٢	رزقي ناندا فيرمانشة	٢٦
٧٠	راسيتا ديوي	٧٧	سافطري فوجي لستاري	٢٧
٦٣	سافيدا			
٢٠٢٧	المجموع	١٨٢٩	المجموع	N
٧٢	المتوسط	٦٧	المتوسط	

أ) الاختبار القبلي والاختبار البعدي لصف التجربة

ولمعرفة فعالية تطوير المعجم المساعد للكتاب الطالب في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ فونوروغو، اعتمادا على نتيجة الاختبار القبلي ونتيجة الاختبار البعدي في صف التجربة فتستخدم الباحثة بالرموز من كتاب بمؤلف سوغيونو كما يلي:

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}$$

وأما خطوات حسابها وهي كما يلي:

١) تقدم الفرض الصفر (Ho) والفرض البديل (Ha)

(Ho) = اعداد المعجم المساعد لكتاب الطالب

(Ha) = اعداد المعجم المساعد لكتاب الطالب يطلب عن المتوسط ومعيار

الإحرف كما في الصفحة التالية

الجدول ٤.٢٧

الفرق بين نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي لصف التجربة

الرقم	الإختبار القبلي	الإختبار البعدي	الفروق d/	d ²	Xd	X ² d
١	٦٩	٨٠	١١	١٢١	١٣	١٦٩
٢	٣٤	٧٢	٣٨	١٤٤٤	١٤-	١٩٦
٣	٣٠	٧٢	٤٢	١٧٦٤	١٨-	٣٢٤
٤	١٠	٦٢	٥٢	٢٧٠٤	٢٨-	٧٨٤
٥	٤٦	٩٠	٤٤	١٩٣٦	٢٠-	٤٠٠
٦	١٨	٥٨	٤٠	١٦٠٠	١٦-	٢٥٦
٧	٥٥	٨٠	٢٥	٦٢٥	١-	١
٨	٤٨	٩٠	٤٢	١٧٦٤	١٨-	٣٢٤
٩	٧١	٨١	١٠	١٠٠	١٤	١٩٦
١٠	٣٣	٦٤	٣١	٩٦١	٧-	٤٩
١١	٥٧	٧٨	٢١	٤٤١	٣	٩
١٢	٥٠	٦٢	١٢	١٤٤	١٢	١٤٤
١٣	٦٧	٨٧	٢٠	٤٠٠	٤	١٦
١٤	٥٢	٦٤	١٢	١٤٤	١٢	١٤٤
١٥	٥٦	٧٠	١٤	١٩٦	١٠	١٠٠
١٦	٦٧	٩٦	٢٩	٨٤١	٥-	٢٥

٢٢٥	١٥	٨١	٩	٦٨	٥٩	١٧
٦٤	٨-	١٠٢٤	٣٢	٧٢	٤٠	١٨
١٩٦	١٤-	١٤٤٤	٣٨	٧٠	٣٢	١٩
٤	٢-	٦٧٦	٢٦	٦٤	٣٨	٢٠
٢٥٦	١٦-	١٦٠٠	٤٠	٥٤	١٤	٢١
١٩٦	١٤	١٠٠	١٠	٩٦	٨٦	٢٢
٥٧٦	٢٤	٠	٠	٧٧	٧٧	٢٣
٥٧٦	٢٤	٠	٠	٦٤	٦٤	٢٤
٥٧٦	٢٤	٠	٠	٦٦	٦٦	٢٥
٥٧٦	٢٤	٠	٠	٥٧	٥٧	٢٦
٢٥٦	١٦-	١٦٠٠	٤٠	٧٠	٣٠	٢٧
٦٤	٨-	١٠٢٤	٣٢	٦٣	٣١	٢٨
٦٧٠٢			٦٧٠	٢٠٢٧	١٣٥٧	مجموع
٢٣٤		٨١٢	٢٤	٧٢	٤٨	المتوسط ط

بناء على العرض السابق وجدت الباحثة التفاوت بين نتيجة الإختبار القبلي والإختبار البعدي. من هذا الجدول عرف أن المتوسط لنتيجة الإختبار البعدي $(X) = 72$ والمتوسط لنتيجة الإختبار القبلي $(Y) = 48$ ومجموعة التفاوت بين نتيجة الإختبار القبلي ونتيجة الإختبار البعدي $(\sum d) = 670$ والمتوسط من الفروق بين نتيجة الإختبار القبلي ونتيجة الإختبار البعدي $(Md) = 24$ ومجموع مربع الفروق بين نتيجة الإختبار القبلي

ونتيجة الاختبار البعدي $\sum X^2d = 234$ ، وعدد العينة في الاختبار $(N) = 28$ فتجد قيمة t - كما يلي:

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2d}{N(N-1)}}$$

$$t = \frac{24}{\sqrt{\frac{234}{28(28-1)}}$$

$$t = \frac{24}{\sqrt{\frac{234}{28(27)}}$$

$$t = \frac{24}{\sqrt{\frac{234}{756}}}$$

$$t = \frac{24}{6}$$

$$4 = \frac{24}{6}$$

كانت فرضية البحث التي قدّمتها الباحثة هي أنّ المعجم التي طوّرتة الباحثة عند طلبة في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو فعّالة في تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم المساعد فأصبح المعيار لتصديق هذا الفرض كما يلي:

أ) إذا كانت درجة تاء الحساب أكبر من درجة تاء الجدول (t -table) فالفرض مقبول، أي أنّ المعجم فعّال في تعليم اللغة العربية.

ب) إذا كانت درجة تاء الحساب أصغر من درجة تاء الجدول (t -table) فالفرض مرفوض، أي أنّ المعجم فعّال في تعليم اللغة العربية.

قبل أن تختبر الباحثة فرضية البحث بذلك المعيار، عرضت الباحثة البيانات الآتية:

١) درجة الحرية محصول من رمز $db: N-1$ وهي ٢٨ : ٢٨-١

٢) درجة التوزيع في تاء الجدول ٥% لدرجة الحرية المحصولة ٢٧ هي ٢,٠٥

٣) الدرجة المحصولة من تاء الحساب: ٤

$$2,08 < 4$$

تحصّلت الباحثة من العرض اليايق أن درجة تاء الحساب (٤) أكبر من تاء الجدول على مستوى التصديق ٥% (٢,٠٥). بمعنى أنّ الفرض مقبول أي أن المعجم المطوّر فعّال في تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب الطالب.

وقد جرت الباحثة التحريية الميدانية بتعليم المفردات في وحدة واحدة وحصلت الباحثة أن الفرض مقبول من تجريبين السابقين أي أن المعجم المطوّر فعّال في تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب.

د- مناقشة البحث

بعد ما عرضت الباحثة البيانات وتحليلها عن تطوير المعجم في تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب الطالب. أقامت الباحثة بمناقشة نتائج البحث كما يلي:

أ. تطوير المعجم المساعد على النظام الفبائي الخاص

قد أقامت الباحثة جمع البيانات والإحتياجات لدى الطلاب في فصل الثامن في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو. أقامت الباحثة الملاحظة والمقابلة لدى الطلاب لمعرفة أحوال تعليم اللغة العربية في فصل الثامن خاصة وفي مدرسة

المتوسطة الإسلامية الحكومية عامة. من تلك المقابلة و الملاحظة رأّت الباحثة المشكات كما يلي:

أولاً: كفاءة الطلاب في اللغة العربية ناقصة بسبب عدم الرغبة الكبيرة في تعليم اللغة العربية. وبعض الطلاب يشعرون بالملل والكسلان عند عملية تعليم اللغة العربية بسبب سهولة.

ثانياً: . أن مشاركة الطلاب وتفاعلهم بين المعلمين والطلاب لم يكن جيداً بصعوبة كفاءة التلاميذ في فهم المفردات الجيدة بسبب عدم الوسائل والكتاب خاصة المصاحبة حتى لا تزيد دوافع الطلاب بتلك الصعوبة.

وبعد ما حصلت الباحثة على البيانات والإحتياجات لدى الطلاب في تعلم اللغة العربية، أقامت الباحثة بتطوير المعجم لكتاب الطالب على الفبائي الخاص بمنهج التطوير (Borg & Gall). فوضحت الباحثة خطوات التطوير وهي: ^{٤٠} تحليل الحاجات والمشكلات، جمع البيانات، تصميم المنتج، تصديق الخبراء، الإصلاحات الأولى، التجربة الأولى، الإصلاحات الثانية، التجربة الميدانية، الإصلاحات الثالثة، الإنتاج الجماعي.

طوّرت الباحثة المعجم لكتاب الطالب على النظام الفبائي الخاص، و هذا المعجم من انواع المعجم موضوعي. بأن يعتمد هذا المعجم على اساس كل فصول في الكتاب. ^{٤١}

ب. صلاحية المعجم المساعد على الأساس النظرية الإشارية

في هذا البحث قامت الباحثة تصديق الإنتاج من الخبراء وتجربة الإنتاج لدى الطلاب لمعرفة صلاحية المعجم المطور. وقامت الباحثة بتوزيع الإستبانة إلى بعض الخبراء والطلاب فصل الثامن "د" كالفصل تجربة و فصل الثامن "هـ" كالفصل الضابط. نالت الباحثة بعض الإقتراحات من المعجم ونتيجة الإستبانة كما يلي:

١. الإقتراحات من الخبراء

⁴⁰ Sugiono. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D*. (Bandung: Alfabeta Cetakan-24. 2016), hlm. 298.

⁴¹ H.R. Taufiqurrachman, op.cit., hlm 28

نالت الباحثة بعض الإقتراحات من الخبراء، منها من دكتور سيف المصطفى بصفة خبير لغة المعجم وأحمد مكي حسن الماجستير كخبير تصميم المعجم "لا بد أن تأتي المعجم بدليل استخدام المعجم". هذه مدخلة مناسبة بالنظرية الذي قال مجيد في كتابه: إن كل المادة يستخدمها المدرس لمساعدته في تنفيذ عملية التعليم والتعلم. وتشمل مادة واحدة على الأقل من دليل التعليم (للتلميذ أو للمدرس)، الكفاية المطلوبة والمعلومات.^{٤٢}

٢. نتيجة الإستبانة من الخبراء والطلاب

وحصلت الباحثة على نتيجة الطلاب كما يلي: نتيجة إستبانة الخبير في مجال محتوى المعجم تبلغ إلى نسبة المئوية ٦٩% بدرجة "جيد ا"، ونتيجة إستبانة الخبير في مجال تصميم المعجم تبلغ إلى نسبة المئوية ٩٣% بدرجة "جيد جدا"، ونتيجة إستبانة الخبير في مجال لغة المعجم تبلغ إلى نسبة المئوية ٨٨,٥% بدرجة "جيد جدا"، ونتيجة إستبانة الطالبات في فصل الثامن "د" تبلغ إلى نسبة المئوية ٨٧,٨% بدرجة "جيد جدا".

وتلك النتيجة تدل إلى درجة "جيد جدا"، وبمعنى هذا المعجم صلاح. هذه نتيجة الإستبانة مأخوذة من الأسئلة في الإستبانة التي وزعت الباحثة إلى ثلاثة الخبراء والطلاب، وهي مناسبة بالموصفات المعجم الجيد كما قال توفيق الرحمن في كتابه:

"لا يوجد المعجم الكامل نقصا فيه" لماذا؟ لأن اللغة التي وضعت للمعجم تتغير وتتطور. ولكن هناك خصائص المعجم الجيد. وبين عبد الخير في كتابه أن خصائص المعجم الجيد هناك أحد عشر مصطلح ولكن نجهز خه هنا سبع فقرات منها:

١. كمال الكلمة.

٢. ترتيب وتنظيم المعجم الجيد.

٣. الشرح الواضح لكل الكلمة.

٤. إرشاد اللفظ أو الهجاء الكلمة.

⁴² Abdul majid, *perencanaan pembelajaran* (Bandung: PT, Remaja Rosdakarya, 2008), hal. 60

٥. بيان جنس الكلمة.

٦. بيان أصل الكلمة.

٧. بيان مجال اتخدام الكلمة.^{٤٣}

ج. فعالية المعجم المساعد لكتاب الطالب على نظام الفبائي الخاص

ولمعرفة فعالية استخدام المعجم المساعد لكتاب الطالب على نظام الفبائي الخاص قامت الباحثة بالمقارنة بين نتائج الإختبار القبلي والإختبار البعدي لدى الطلاب في الفصل الثامن "هـ" مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو بثمانية وعشرين طالبة. ولتصديقها استخدمت الباحثة المعيار التالية:

(١) إذا كانت درجة تاء الحساب أكبر من درجة تاء الجدول (*t-table*) فالفرض

مقبول، أي أنّ المساعد لكتاب الطالب المطوّر فعّال في تعليم اللغة العربية.

(٢) إذا كانت درجة تاء الحساب أصغر من درجة تاء الجدول (*t-table*) فالفرض

مرفوض، أي أنّ المعجم المساعد لكتاب الطالب المطوّر غير فعّال في تعليم اللغة

العربية.

وحصلت الباحثة على نتيجة ت الحساب ٤ إما درجة ت الجدول عند مستوى الدلالة

٥٥% يعني (٢،٠٥)، وعند مستوى الدلالة ١% يعني (٢،٧٧). وهذه النتيجة تدلّ أن

قيمة ت الحساب (*t hitung*) أكبر من قيمة الموجودة في ت الجدول (*t tabel*)

أو أنّ المعجم المساعد لكتاب الطالب على نظام الفبائي الخاص في مدرسة المتوسطة

الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو فعّال.^{٤٤}

وهذه النتيجة مطابقة بفروض المعجم على النظام الفبائي الخاص، يعني يسهل الطلاب

في فهم و يسهل الطلاب في يطلب المفردات في القاموس دون استعادة الرسالة

الأصلية.

⁴³ H.R. Taufiqurrachman, op.cit., hlm 200-210

⁴⁴ Ridwan, *Dasar-Dasar Statistik* (Bandung: Alfabeta, 2016) hal 270

الفصل الخامس

الخاتمة

بعد ما انتهت الباحثة من عملية التطوير ونالت البيانات الكافية لهذا البحث، أتت الباحثة بهذا الباب الخامس الذي يتكون من ملخص نتائج البحث والتوصيات والاقتراحات والاختتام، وهو كما يلي:

أ. خلاصة نتائج البحث

إعتمادا على البيانات التي حصلتها الباحثة ثم فامت بتحليلها، هاهي نتائج البحث يمكن أن تلخص الباحثة:

١. تمت الباحثة بتطوير المعجم المساعد لكتاب الطالب على النظام الفبائي الخاص في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو في فصل الثامن "ه". وأما خطوات التطوير على منهج (Borg & Gall) كمل يلي: (١) تحليل الاحتياجات (٢) جمع البيانات (٣) تصميم المنتج (٤) تصديق الخبراء (٥) الإصلاحات الأولى (٦) التجربة الأولى (٧) الإصلاحات الثانية (٨) التجربة الميدانية (٩) الإصلاحات الثالثة (١٠) الإنتاج الجامعي.

٢. من ناحية صلاحية المعجم، نالت الباحثة نتيجة الإستهانة من الخبراء والطلاب. وأما النتيجة كما يلي:

أ. النتيجة من خبير محتوى المعجم: ٦٩%

ب. النتيجة من خبير تصميم المعجم: ٩٣%

ج. النتيجة من خبير لغة المعجم: ٨٨,٥%

د. النتيجة من الطالبات في فصل الثامن : ٨٧,٨%

ومن هذا نعرف بأن نتيجة صلاحية المعجم يصل إلى درجة "جيد جدا"

٣. من ناحية فعالية استخدام المعجم، حصلت الباحثة على حصيل المقارنة بين نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي من الطلاب، وعرفت الباحثة أن المعجم فعّال في ترقية فدرة الطلاب على استعاب المفردات ورغبتهم عند تعلم

اللغة العربية. نعرف ذلك من نتيجة t حساب (t hitung) \geq أكبر من قيمة الموجودة في جدول (t tabel) عند مستوى الدلالة ٠,٠٥% يعني (٢,٠٥) وعند مستوى ٠,٠١% (٢,٧٧).

ب. التوصيات والإقتراحات

بعد أن قامت الباحثة بتطوير المعجم المساعد لكتاب الطالب في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو، أخذت الباحثة التوصيات النافعة لترقية تعليم اللغة العربية كما يلي:

١. إن المعجم المساعد فعال في ترقية استيعاب الطلاب المفردات، مع أن وظيفة المعجم هو مساعدة الطلاب على فهم المادة في الكتاب "اللغة العربية".
٢. ينبغي لمدرسين اللغة العربية أن يستعملوا الوسيلة التعليمية المناسبة بالمواد الدراسية حتى لا يشعرون الطلاب بالصعوبة والملل في عملية التعليم والتعلم، وحتى تركز الطلاب في تعلم اللغة العربية.

بناء على ما جاء في هذا البحث، أتت الباحثة ببعض الإقتراحات عن تطوير المعجم المساعد على النظام الفبائي الخاص، وهو كما يلي:

١. إن الوسيلة التعليمية "المعجم" من الوسيلة التعليمية المهمة في العملية التعليمية. يمكن أن يستفيد منه معلمي اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية وخاصة لتعليم المفردات.
٢. ينبغي على الباحث التالي أن تأتي تصميم المعجم أجمل وأحست من هذه المعجم وأن تكون هذا البحث مرجعا ومدخلا مفيدا للباحثين الآخرين الذي يريد أن يقيموا بمثل هذا البحث.

قائمة المراجع

أحمد عودة عبد المجيد، مفاهيم التقويم والقياس والأداء. الحلقة العلمية قياس الأداء في العمل

الأمني، (رياض: كلية التدريب قسم البرامج التدريبية، ٢٠١٣)

جماعة من الكبار اللغويين العرب، المعجم العرب الأساسي. (المنظمة العربية للتربية والثقافة

والعلوم، بدون السنة)

رشيد أحمد طعيمة، المراجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة: جامعة أم

القرى، ١٩٨٥)

زكي قاسم، المعجم العربي، بحوث المادة والمنهج والتطبيق (رياض، بدون سنة) ، ص ٢٦-

٢٥

عبد الغفور بوصايون وعادل أرودام، عرض حول النهج الجغرافي، (المركز التربوي الجهوي

بطنجة، ٢٠٠٩)

علي القاسي، علم اللغة وصناعة المعجم، (جامعة الملك سعود، ١٩٩١)

فخر الدين قباوة، المهارات اللغوية وعربية اللسان، (دار الفكر، ١٩٩٩)

محمد سليمان ياقوت، فقه اللغة وعلم اللغة نصوص ودراسات، (دار المعرفة الجامعة،

١٩٩٥)

محمد صلاح الدين علي مجاوز، التربية الإسلامية أسسه وتطبيقاته التربوية، (القلة قويت،

٢٠١٠)

- Abdul Hamid, Muhammad dkk, 2008, *Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media*, (Malang: UIN Malang Press)
- Ainin, 2007, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, (Pasuruan: Hilal Pustaka, 2007)
- Yahya, Husein Yudi dkk, 2012, *Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab* (Padang: Akademia Permata)
- Ya'qub, Imel, 1981, *Al-Ma'ajim Al-Lughawiyah* (Bairut: Dar al-Ilm lil Malayin)
- Lubis, Torkis, 2005, *Pengajaran Bahasa Arab Tujuan Khusus*. (Malang: Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang)
- Nazir, 2005, *Metode Penelitian*, (Bogor: Ghalia Indonesia)
- Sugiyono, 2010, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta)
- Arikunto, Suharsim, 2006, *Prosedur Penelitian Suatu pendekatan praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta)
- Taufiqurrochman, 2011, “*Dirosah Mu'jamiyah: Nasy'atuha Wa Nadzariyyatuha Wa Madaarisuh*”, (Lingua Jurnal Ilmu Bahasa Dan Sastra, Volume 6 Nomor 2)
- Taufiqurrochman, 2008, *Leksikologi Bahasa Arab*, (UIN-Malang Press)
- Trianto, 2010, *Pengantar penelitian pendidikan bagi pengembangan profesi pendidikan & tenaga kependidikan*, (Jakarta: kencana)

قائمة الملاحق

PRE-TEST

رتب هذه الكلمة لتكون جملة مفيدة

١. فسألة – استقبل – المريض – ليعرف – منه – ما – يشكو – الطبيب

.....
.....
.....

٢. بألم – شعرت – شديد – المريضة

.....
.....
.....

٣. جلس – ثم – المريض – غرفة – جاء – دوره – في – الإنتظار

.....
.....
.....

٤. يقوم – العلاج – الطبيب – نتيجة – بفحصه – ليرى

.....
.....
.....

٥. رقد – على – سرير – المريض – الكشف

.....
.....
.....

Terjemahkan kalimat berikut ke dalam bahasa arab dengan baik dan benar !

1. Saya mempunyai nenek yang bernama khadijah

.....
.....
.....

2. Dokter itu mengobati orang sakit dirumah sakit

.....
.....
.....

3. Koki itu sedang memasak makanan di dapur

.....
.....
.....

4. perawat itu menolong pasien yang sakit pusing

.....
.....
.....

5. ayahku peadagang, dia pergi kepasar setiap pagi

.....
.....
.....

الإختبار البعدي في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فونوروغو

NAMA :

NO. ABSEN :

KELAS :

WAKTU :

رتب هذه الكلمة لتكون جملة مفيدة

٦. فسألة – استقبل – المريض – ليعرف – منه – ما – يشكو – الطبيب

.....
.....
.....

٧. بألم – شعرت – شديد – المريضة

.....
.....
.....

٨. جلس – ثم – المريض – غرفة – جاء – دوره – في – الإنتظار

.....
.....
.....

٩. يقوم – العلاج – الطبيب – نتيجة – بفحصه – ليرى

.....
.....
.....

١٠. رقد – على – سرير – المريض – الكشف

.....
.....
.....

Terjemahkan kalimat berikut ke dalam bahasa arab dengan baik dan benar !

6. Saya mempunyai nenek yang bernama khadijah

.....
.....
.....

7. Dokter itu mengobati orang sakit dirumah sakit

.....
.....
.....

8. Koki itu sedang memasak makanan di dapur

.....
.....
.....

9. perawat itu menolong pasien yang sakit pusing

.....
.....
.....

10. ayahku peadagang, dia pergi kepasar setiap pagi

.....
.....
.....

Tentang penulis



Nama : Vina Nidaul Mufidah
Tempat, tanggal lahir : Ponorogo, 22 juli 1994
Jenis kelamin : Perempuan
Agama : Islam
Status perkawinan : Belum menikah
Alamat Asal : Jl. Raya Ngebel, Sedah Jenangan
Ponorogo

Alamat sekarang` : Jl. Raya Ngebel 276 Ponorogo

No. HP : 085736635565

Email : yinnnanidha22@gmail.com

Pendidikan Terakhir : S1-Pendidikan Bahasa Arab

Riwayat pendidikan

Jenjang pendidikan	Tahun lulus
RA Islamiyah Sedah1	2000
MI Kresna	2006
MTs darul huda	2009
MAN 2 Ponorogo	2012
S-1 PBA UIN MALANG	2016

Pengalaman Organisasi

Instansi	Tahun
OSIS MAN 2 PONOROGO	2010 -2011
PMR MAN 2 PONOROGO	2010-2011
HMJ PBA	2013-2014
HMJ PBA	2014-2015
ITHLA' Indonesia	2014- 2015
BEM Fakultas ilmu tarbiyah dan keguruan	2015-2016
BEM – Universitas islam negeri maulana malik ibrahim Malang	2016-2017

